

# maxon

## SL55+ User Manual





**SL55+**

This product is marked with:

**CE0168!**

in accordance with the Class II product requirements specified in the R+TTE Directive, 1999/5/EC.

"We hereby declare that the above named product is in conformity to all the essential requirements of Directive 1999/5/EC".

**French Translation**

Nous déclarons que le produit référencé ci-dessus satisfait aux exigences R&TTE 1999/5/EC qui lui sont applicables.

**Spanish Translation**

Certificamos que el aparato es conforme con lo establecido en las disposiciones de la Directiva 1999/5/CE.

**German Translation**

"Wir möchten hiermit bekanntgeben, daß das oben genannte Produkt in Übereinstimmung mit allen erforderlichen Bedürfnissen der 1999/5/EC Direktive steht"

**Italian Translation**

Con la presente dichiariamo che il prodotto suindicato è conforme a tutti i requisiti essenziali della Direttiva 1999/5/CEE.

## CONTENTS

<b>INTRODUCTION</b>	4
MAXON SL55+	4
KEY FEATURES	4
PLUG IN OPTIONS	4
SIGNALLING OPTIONS	4
ROBUSTNESS BUILT-IN	4
DESCRIPTION OF RADIO	5
<b>NOTES TO THE USER</b>	6
SAFETY INFORMATION	6
CARE OF THE EQUIPMENT	6
<b>PREPARING FOR USE</b>	7
UNPACKING AND INSPECTION	7
<b>FITTING INSTRUCTIONS</b>	7
ATTACHING AND REMOVING THE ANTENNA	7
ATTACHING AND REMOVING THE BATTERY PACK	7
ATTACHING AND REMOVING THE BELT CLIP	7
<b>RADIO PERFORMANCE</b>	8
<b>BATTERY CHARGING AND CARE</b>	8
<b>RECYCLING / DISPOSAL OF BATTERIES</b>	9
<b>SL55+ OPERATION</b>	9
POWER ON / VOLUME / POWER OFF	9
CHANNEL SELECT / CHANNEL SCAN	9
MONITOR / TONE DEFEAT	9
TRANSMIT	9
RECEIVE	10
STATUS INDICATORS AND AUDIBLE ALERT TONES	10
<b>DIAGNOSTIC MESSAGES</b>	11
UNPROGRAMMED CHANNEL	11
RECEIVE ONLY CHANNEL	11
<b>SCAN MODES</b>	12
NORMAL CHANNEL SCAN	12
PRIORITY CHANNEL SCAN	12

<b>OTHER SCANNING FEATURES</b> .....	13
<b>OPTIONS</b> .....	14
SOP55-01 SELCALL / SCRAMBLER MODULE .....	14
VOICE PRIVACY OPTION (VP10 ) .....	14
<b>ACCESSORIES</b> .....	14

# INTRODUCTION

## MAXON SL55+

### KEY FEATURES

- 16 Channels: allows flexible operation and system expansion
- Tri-colour LED indicator shows you the status of the radio.
- Top panel controls: for belt-mounted use
- Rugged and reliable construction

### PLUG IN OPTIONS

- VP10 Inversion Scrambler, switchable between clear or secure transmission
- SOP55-01 Fixed Selcall and Inversion Scrambler module: provides additional signalling facilities with Inversion Scrambler for added security

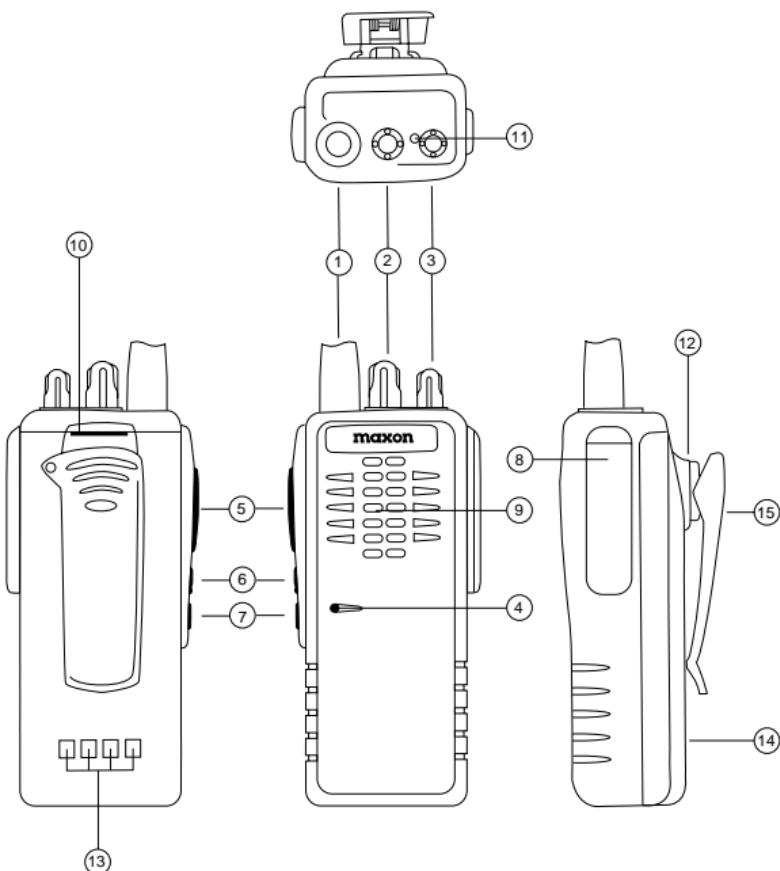
### SIGNALLING OPTIONS (STANDARD)

- Continuous Tone Coded Squelch Signalling (CTCSS) and Digitally Coded Squelch (DCS):

CTCSS / DCS helps to screen you from calls intended for other users or user groups. It is also used in some systems to access wide-area repeaters.

### ROBUSTNESS BUILT-IN

The SL55+ is of a sturdy construction and is dust and water resistant, to the level set down in IEC529 level IP54, and also withstands the new rigorous tests of US MIL STD 810F. This makes the SL55+ ideal for operation in a variety of harsh environments.



- 1 Antenna
- 2 Channel Selector Knob
- 3 On / Off Volume control
- 4 Microphone
- 5 Push to talk (PTT) button
- 6 Monitor
- 7 Option button
- 8 Accessories / Programmer interface
- 9 Speaker
- 10 Battery catch
- 11 Busy / TX LED indicator
- 12 Belt-clip holder
- 13 Battery charge contacts
- 14 Battery
- 15 Belt-clip

## NOTES TO THE USER

### SAFETY INFORMATION

- **Do not** hold the radio in such a manner that the antenna is touching exposed parts of the body, especially the face or eyes, while transmitting.
- **Do not** transmit if antenna is damaged as minor burns could occur if the metallic core is exposed and is touched.
- **Do not** allow children to operate transmitter equipped radio equipment.
- **Do not** operate the radio near unshielded electrical blasting caps or in an explosive atmosphere.
- **Do not** press and hold the transmit switch (PTT) when not actually wishing to transmit.
- **Never** use the radio in an aircraft.
- **Never** use the radio near to sensitive medical equipment or in areas where instructed not to do so, e.g. Petrol filling stations
- When used in a vehicle, **do not** mount the radio unit on or near the Airbag or Airbag activating device.
- The use of an accessory not recommended or supplied by Maxon may cause damage to equipment or injury to personnel and may invalidate warranty.
- When using any of the charging accessories, the mains socket-outlet must be installed near the equipment. The outlet must not be obstructed and must be easily accessible at all times.
- Never attempt to disassemble, modify or repair the unit unless the work is carried out by a Maxon approved Reseller. Incorrect assembly, modification or repair may cause irreparable damage to your unit and will invalidate warranty. For service or repair always return your radio to an authorised Maxon Reseller.

### CARE OF THE EQUIPMENT

- Keep the exterior of the radio clean using a soft damp cloth.
- Do not submerge the radio.
- Do not use solvents or spirits for cleaning as they may damage the radio housing.
- Do not carry the radio by the antenna.
- Keep battery contacts clean and free of corrosion.
- Do not store batteries in a discharged state.

# PREPARING FOR USE

## UNPACKING AND INSPECTION

Unpack the radio and check that you have received the following items:

- SL55+ handportable radio
- Battery pack
- Antenna
- Belt clip

If any of these items are missing, please contact your dealer.

## FITTING INSTRUCTIONS

### ATTACHING AND REMOVING THE ANTENNA

A high quality matched antenna is supplied with the SL55+ radio. Install the antenna by turning clockwise into the antenna receptacle on the top of the radio, until it is firmly seated. Do not over tighten. To remove the antenna, reverse the above procedure.

**Never operate the radio without the antenna fitted.**

Always use Maxon approved antenna.

### ATTACHING AND REMOVING THE BATTERY PACK

Please refer to the picture on the inside rear cover.

Hold the radio face down in your hand. **To attach the battery pack**, pick up the pack by the sides and hold it so that the latch is facing upward. Place the bottom of the battery pack into the base of the radio at approximately a 45° angle. Gently push battery into the radio back until the battery latch snaps firmly into place.

**Remove the battery pack** by holding the radio face down in your hand. Press down and hold the battery latch. Gently pull the battery out and away from the radio.

### ATTACHING AND REMOVING THE BELT CLIP

The belt clip attaches to the radio's battery pack. **To attach the belt clip**, hold the clip and slide it into the recessed area at the top of the pack. A click will verify the clip is securely positioned. **To remove the clip**, press and hold the release tab toward the clip while gently pulling the belt clip assembly off the radio.

## RADIO PERFORMANCE

Optimum positioning of the radio will significantly improve the effective transmission range, i.e. hold the radio close, approximately 5cm from your mouth whilst talking. Mounting the radio on a belt and using a lapel microphone may degrade performance in marginal signal areas. In poor signal areas, moving the radio just a few metres may produce a clearer signal.

## BATTERY CHARGING AND CARE

To ensure peak performance from your radio, the battery pack must be fully charged. To obtain maximum capacity and performance it is recommended that you cycle your new batteries with at least 3 charges and 2 discharges.

Remove the charger base and power supply from the packaging, and plug in the power supply's DC connector into the jack on the back of the charging base. Plug the AC power cord into the standard mains AC outlet.

To charge a battery while attached to a radio, simply place the radio into the front charging well. The charger will identify the battery condition, and then automatically initiate a charge mode – rapid or top-up / trickle.

To charge a battery removed from the radio, place the battery into the rear charging well. Again, the charger will identify the battery condition, and automatically rapid charge or top-up / trickle charge the battery pack.

Note the colour of the LED charge indicators: red for rapid charge cycle, green for the top-up / trickle charge cycle.

When using both charging wells, only one can rapid charge at a time. The front charging well always has priority for rapid charging. After the front well cycles from rapid to top-up / trickle charge, the back well will initiate its rapid charge mode. Again, note the colour of the charging well's LED to define the current charging cycle.

Note: To ensure peak performance from your radio, periodically discharge the battery completely and recharge fully. This action will prevent the battery from developing a "memory" of short-term use, and will permit a good service life.

To prolong battery life in general usage, make sure that the radio is programmed to use the power save mode.

## RECYCLING / DISPOSAL OF BATTERIES

The battery should be recycled at the end of its useful life. Under various local laws, Ni-MH and Ni-Cd batteries must be recycled or disposed of properly and cannot be discarded in landfills or incinerators.

For further information on how to safely dispose of your used batteries, contact your dealer.

## SL55+ OPERATION

### POWER ON / VOLUME / POWER OFF

Turn the radio on by rotating the off/on/volume control clockwise.

You will hear a click and (if enabled via dealer programming), the radio's self-test alert tones. Increase the radio volume by continuing the clockwise rotation.

To turn the radio off, rotate the control anti-clockwise until a click is heard.

### CHANNEL SELECT / CHANNEL SCAN

To change radio channels, simply rotate the Channel Knob until the desired channel is reached.

If your radio has been programmed for scanning, you must rotate the knob to the channel that has been programmed to begin scanning.

### MONITOR / TONE DEFEAT

The monitor button is located on the side of the SL55+ below the PTT button. Your radio may be set-up to either allow or dis-allow monitoring of a channel. Press and hold the monitor button to listen to the channel.

When on, the radio will continue to receive even if the signal is very low. This may assist clarity if the audio "chops on and off" while receiving.

### TRANSMIT

Check the colour of the radio's top-panel LED. It will illuminate orange if RF activity is present; it will not be illuminated if the radio indicates a "clear" channel. See page 11.

When the channel is "clear", hold the radio microphone area approximately 5cm from your mouth, keeping the antenna

vertical. Press and hold the PTT button on the side of the radio, and begin speaking in a clear, normal tone. Release the PTT button when you have finished speaking.

**CAUTION:** Operation of the transmitter without a proper antenna fitted may result in permanent damage to the radio.

10

**NOTE:** The radio's LED will illuminate red continuously when you have the PTT button pressed and are transmitting. If the red LED starts "flashing", the battery needs to be recharged and transmission will cease. Recharge the battery fully before attempting further transmissions.

## RECEIVE

When you have finished transmitting, release the PTT button to receive.

## STATUS INDICATORS AND AUDIBLE ALERT TONES

The SL55+ radio has a microprocessor control, which provides a range of audible alert tones. Upon each power-up, a quick melody\* indicates that the self-test of the microprocessor functions has been completed. A sequence of audible tones\* may be sounded with any of the following conditions:

- Attempting to transmit on a channel set for receive only
- Attempting to transmit on a channel that is already in use when busy channel lockout has been programmed into the radio\*
- Transmitting time has exceeded time-out timer programmed length\*
- Low battery condition
- Selecting a channel with no programmed frequency

\* Indicates a function that is initially programmed into the radio by your Maxon dealer.

Note: All audible tones can be programmed off for silent operation.

## DIAGNOSTIC MESSAGES

In addition to the low battery condition, a flashing red status LED may also indicate fault conditions

Should your radio apparently not operate correctly, replace the battery with one known to be fully charged. If the condition persists, or the radio emits an unexpected continuous pattern of audio beeps, or will not transmit or receive as it does normally, return the radio to your Maxon dealer.

STATUS	DESCRIPTION	LED COLOUR	AUDIBLE ALERT
NORMAL	Power On - Ready	N/A	Melody
	Busy	Amber	N/A
	Correct Call	Green	N/A
	Transmit	Red	N/A
	Busy Lockout	Amber,Flashing	Single Tone
IN SCAN	Scan is initiated	Green,Flashing	N/A
WARNING	Time-out Timer	N/A	Single Tone
	Battery Low	Red,Flashing	Four Tone,Repeated
ERROR	EEPROM Error	Red,Flashing	Single Tone,Repeated
	PLL Error	Red,Flashing	Double Tone,Repeated
	Filtering Error	Red,Flashing	Three Tone,Repeated

## UNPROGRAMMED CHANNEL

If your radio has been set-up for less than the maximum number of channels, turning to a blank channel will cause your radio to beep and the status LED will flash red, indicating that the channel is unusable.

## RECEIVE ONLY CHANNEL

Your radio may be set-up to receive on a channel but not to transmit. If PTT or call functions are started on such a channel, the radio will beep and the LED will flash red.

## SCAN MODES

Scanning is a Dealer programmable feature that allows you to monitor a number of channels. Your Dealer will help you define a channel “scan list” to be programmed into a scan channel. Once that channel location is selected, scan is initiated.

12

### **NORMAL CHANNEL SCAN**

Once the scan list is programmed you can initiate scan. Simply move the channel selector knob to the scan channel position and the radio will start to scan. The top panel LED can be programmed to flash green as the radio is scanning.

If RF activity, with any programmed options, is detected on any of the channels in the scan list, the radio will stop on that channel and monitor it. If programmed for normal scan TX, you will be able to transmit on that active channel during the programmed scan delay time. The scan delay time is the amount of time the radio will stay on that channel once the activity has ceased. The radio will resume scanning once the scan delay time has expired. Scanning will continue until the channel is changed.

### **PRIORITY CHANNEL SCAN**

A single channel may be programmed as the “Priority” channel. The radio will constantly monitor this channel while scanning and when the radio has stopped on an active channel. If a call is detected on the “Priority” channel, the radio will automatically move to, and remain on, the “Priority” channel for as long as the priority conversation takes place. “Priority” channel activity takes precedence over all other conversations.

**NOTE:** “Priority” channel scan and “look back” require that the radio leave the active channel for a fraction of a second (at regular intervals) to check the “priority” channel for activity. Depending how the radio is programmed, this may or may not be noticeable as “breaks” on the active channel for that same fraction of a second.

## OTHER SCANNING FEATURES

- **Look Back:** Any channel, when not in the scan mode, can be programmed to “look back” at the “Priority” channel. This feature is ideal for those who do not need scan as defined above, but want to make sure that they never miss a call on the “Priority” channel, if another channel has been selected. Once a “look back” channel has been selected, the radio will periodically “look back” at the “Priority” channel. If activity is detected on the “Priority” channel, the radio will move to that channel for as long as it remains active.
- **Scan Channel Delete:** To temporarily delete a channel from the scan list, simply press the monitor button while stopped on the channel to be deleted, during the scanning routine. This will remove that channel from the scan list until the channel is changed or the radio’s power is reset. When the power is restored or the scan list channel position is selected, the original Dealer programmed scan list will be activated.
- **CTCSS / DCS Scanning:** The SL55+ can be programmed by your Dealer to scan for tone. This will help block out unwanted calls.
- **Normal Scan TX:** Allows a transmission only after a call is received, depending on the programmed scan delay time. After the scan resumes, and a transmission is made, the radio will sound an alarm (two beeps) and will not allow a transmission.
- **Priority Scan TX:** Allows a transmission after a call is received depending on programming scan delay time. The transmission will be made on the channel that the call was received. After the scan resumes, if a transmission is made, the radio will transmit on the programmed “priority” channel.
- **Priority Only TX:** Allows a transmission on the “priority” channel when scanning and not stopped on an active channel. It can also be programmed to always transmit on the “priority” channel if scanning or stopped on an active channel.
- **Receive Only Scan:** This only allows reception. If a transmission is attempted at any time, the radio will sound an alarm (two beeps) and will not allow the transmission.

## OPTIONS

A number of plug-in Option boards are available for the SL55+, which enhance the features of the radio. Please refer to your dealer for details of any options fitted to your radio (**Note:** only one option can be fitted at any time).

14

### **SOP55-01 SELCALL / SCRAMBLER MODULE**

If your radio has been upgraded with the SOP55-01, a range of additional signalling options is available. These features can reduce the time spent receiving messages meant for other radios and makes better use of the radio channel. This module also provides basic inversion scrambling to deter casual eavesdroppers.

With the SOP55-01 fitted, the operation of the radio will change. A User Manual with further details on the operation of the radio with Selcall is included with the module.

### **VOICE PRIVACY OPTIONS (VP10)**

The SL55+ can be fitted with a Voice Privacy option that provide protection against unauthorised eavesdroppers. (VP10) The Fixed Inversion Scrambler provides a solution against the casual eavesdropper, with simple operation.

#### **Mode Selection**

To turn the Voice Privacy option on, the SL55+ Option button is used. Press the Option button to toggle between Clear / Secure mode. The Status LED is used to indicate the current mode.

## ACCESSORIES

A full range of Maxon accessories are available to use with this product. Please contact your Maxon Reseller for more information or visit [www.maxon.co.uk](http://www.maxon.co.uk)

**SL55+**

This product is marked with:

**CE0168!**

in accordance with the Class II product  
requirements specified in the R+TTE Directive,  
1999/5/EC.

“Nous déclarons que le produit référencé  
ci-dessus satisfait aux exigences  
R&TTE 1999/5/EC qui lui sont applicables.”

15

FRANÇAIS

# SOMMAIRE

<b>INTRODUCTION</b>	18
MAXON SL55+	18
PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES	18
OPTIONS	18
OPTIONS DE SIGNALISATION	18
ROBUSTESSE INTÉGRÉE	18
DESCRIPTION DU RADIO	19
<b>NOTES À L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR</b>	20
SÉCURITÉ	20
ENTRETIEN DU MATÉRIEL	20
<b>PRÉPARATION AVANT UTILISATION</b>	21
DÉBALLAGE ET INSPECTION	21
<b>INSTALLATION</b>	21
MISE EN PLACE ET RETRAIT DE L'ANTENNE	21
MISE EN PLACE ET RETRAIT DE LA BATTERIE	21
MISE EN PLACE ET RETRAIT DE LA PINCE DE CEINTURE	24
<b>PERFORMANCE DU RADIO</b>	22
<b>RECHARGE ET ENTRETIEN DE LA BATTERIE</b>	23
<b>RECYCLAGE / ÉLIMINATION DES BATTERIES</b>	23
<b>FONCTIONNEMENT DU SL55+</b>	23
MARCHE/VOLUME/ARRÊT	23
SÉLECTION/BALAYAGE DES CANAUX	23
SURVEILLANCE / ÉCHEC DE TONALITÉ	23
TRANSMISSION	24
RÉCEPTION	24
INDICATEURS D'ETAT ET SONORITÉS D'ALARME	24
<b>MESSAGES DE DIAGNOSTIC</b>	25
CANAL NON PROGRAMMÉ	25
CANAL DE RÉCEPTION SEULEMENT	25
<b>MODES DE BALAYAGE</b>	26
BALAYAGE DE CANAUX NORMAL	26
BALAYAGE À CANAL PRIORITAIRE	26

<b>AUTRES DISPOSITIFS DE BALAYAGE</b>	27
<b>OPTIONS</b>	28
MODULE SOP55-01 SELCALL / SCRAMBLER	28
OPTION DE SÉCURITÉ VOCALE (VP10)	28
<b>ACCESOIRES</b>	28

# INTRODUCTION

## MAXON SL55+

### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

- 16 canaux : souplesse d'exploitation et d'expansion du système
- LED tricolore indique l'état du radio
- Commandes sur le dessus : usage en ceinture
- Construction robuste et fiable

### OPTIONS

- Scrambler à inversion VP10, alternable entre transmission en clair ou sécurisée
- Module Selcall fixe et scrambler à inversion SOP55-01: fournit des dispositifs de signalisation additionnels avec scrambler à inversion pour un complément de sécurité

### OPTIONS DE SIGNALISATION (STANDARD)

- Continuous Tone Coded Squelch Signalling (CTCSS) et Digitally Coded Squelch (DCS):

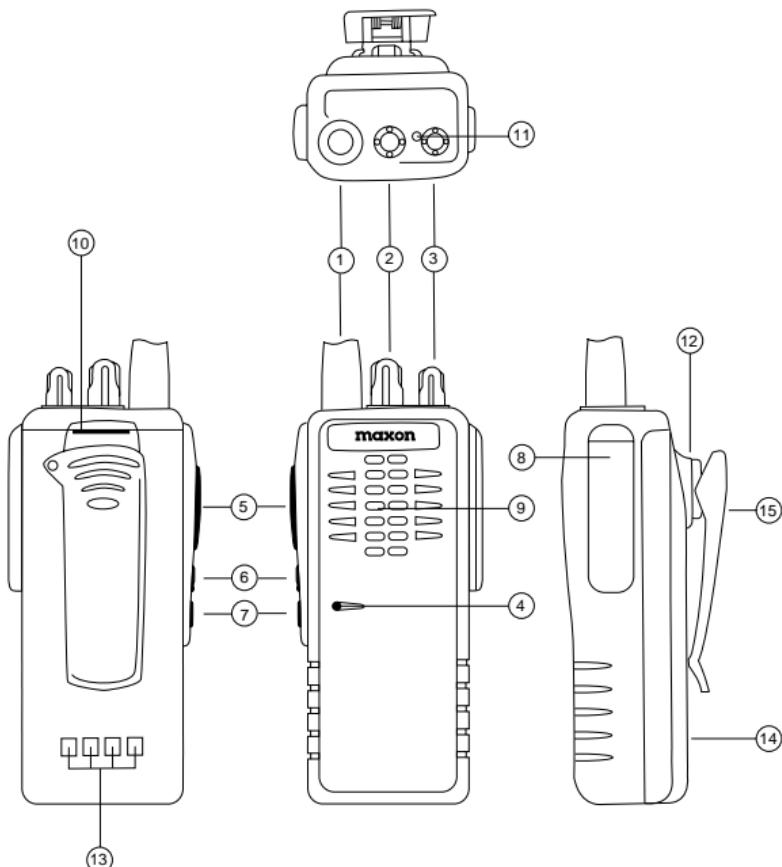
CTCSS / DCS fait écran entre vous et les appels destinés à d'autres utilisateurs ou groupes d'utilisateurs. Il est également utilisé dans certains systèmes pour accéder aux répéteurs desservant des zones étendues.

### ROBUSTESSE INTÉGRÉE

De construction robuste, le SL55+ est résistant à la poussière et à l'eau et répond à la norme IEC529 niveau IP54. Il supporte également les nouveaux tests rigoureux de la norme US MIL STD 810F.

Tout cela rend le SL55+ idéal pour des environnements durs divers.

## DESCRIPTION DE LA RADIO.



- 1 Prise d'antenne
- 2 Bouton de sélection des canaux
- 3 Bouton M/A et réglage du volume
- 4 Microphone
- 5 Pédale d'émission
- 6 Indicateur Led TX /RX
- 7 Bouton d'écoute
- 8 Bouton option
- 9 Interface accessoires/programmation
- 10 Haut-parleur
- 11 Taquet batterie
- 12 Support clip de ceinture
- 13 Contacts de charge batterie
- 14 Batterie
- 15 Clip de ceinture

# NOTES A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR

## SÉCURITÉ

- **Ne pas** tenir le radio de telle sorte que l'antenne touche des parties exposées du corps, plus particulièrement le visage ou les yeux, durant la transmission.
- **Ne pas** transmettre si l'antenne est endommagée car des brûlures légères peuvent se produire si l'âme métallique est exposée et touchée.
- **Ne pas** laisser des enfants utiliser de matériel radio équipé de transmetteur.
- **Ne pas** utiliser le radio près d'amorces électriques non protégées ou dans une atmosphère explosive.
- **Ne pas** appuyer sur le bouton de transmission (PTT) quand vous ne souhaitez pas transmettre.
- **Ne jamais** utiliser le radio à bord d'un avion.
- **Ne jamais** utiliser le radio près de matériel médical sensible ou dans des zones où il est interdit de le faire, par ex. stations service.
- Quand vous utilisez le radio dans un véhicule, **ne pas** le monter sur ou près de l'airbag ou du dispositif de déclenchement de l'airbag.
- L'utilisation d'un accessoire non recommandé ou fourni par Maxon peut endommager le matériel ou entraîner des préjudices corporels et pourrait invalider la garantie.
- Quand vous utilisez l'un des accessoires de recharge, la prise secteur doit être installée près du matériel. La prise ne doit pas être obstruée et doit être facilement accessible à tout moment.
- Ne tentez jamais de démonter, modifier ou réparer l'appareil sauf si le travail est exécuté par un revendeur agréé par Maxon. Un montage, une modification ou une réparation incorrects peuvent entraîner des dégâts irréparables et invalider la garantie. Pour les révisions et réparations, adressez-vous toujours à un revendeur agréé par Maxon.

## ENTRETIEN DU MATÉRIEL

- L'extérieur du radio doit toujours être propre. Utilisez un chiffon doux humide.
- Ne submergez jamais le radio.
- N'utilisez ni solvants ni alcools pour le nettoyage car ils risquent d'endommager le boîtier du radio.
- Ne portez pas le radio par l'antenne.
- Les contacts de la batterie doivent rester propres et sans corrosion.
- Ne stockez pas les batteries à l'état déchargé.

# PRÉPARATION AVANT UTILISATION

## DÉBALLAGE ET INSPECTION

Déballez le radio et vérifiez que vous avez bien reçu les éléments suivants :

- Radio portatif SL55+
- Batterie
- Antenne
- Pince de ceinture

Si l'un de ces éléments est manquant, contactez votre revendeur.

21

FRANÇAIS

## INSTALLATION

### MISE EN PLACE ET RETRAIT DE L'ANTENNE

Une antenne adaptée de haute qualité est fournie avec le radio SL55+. Installez l'antenne en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre dans l'orifice destiné à l'antenne sur le dessus de la radio, jusqu'à ce qu'elle soit fermement en place. Ne serrez pas trop. Pour retirer l'antenne, inversez la procédure ci-dessus.

**N'utilisez jamais le radio sans l'antenne.**

Utilisez toujours une antenne agréée Maxon.

### MISE EN PLACE ET RETRAIT DE LA BATTERIE

Veuillez vous reporter au diagramme à l'intérieur du couvercle arrière.

Tenez le radio à la main, face vers le bas. **Pour fixer la batterie**, saisissez la batterie par les côtés et tenez-la de telle sorte que le loquet soit face vers le haut. Placez le bas de la batterie dans la base du

radio à un angle d'environ 45°. Enfoncez doucement la batterie dans l'arrière du radio jusqu'à ce que le loquet de la batterie se mette fermement en place avec un bruit sec.

**Retirez la batterie** en tenant le radio face vers le bas.

Enfoncez et retenez le loquet de la batterie. Retirez doucement la batterie du radio.

### MISE EN PLACE ET RETRAIT DE LA PINCE DE CEINTURE

La pince de ceinture s'attache à la batterie du radio. **Pour attacher la pince de ceinture**, prenez la pince en main et faites-la glisser dans la partie creuse située sur le dessus de la batterie. Un "clic" confirmera la mise en place de la pince. **Pour retirer la pince**, enfoncez et retenez la languette vers la pince tout en éloignant doucement la pince de ceinture du radio.

## PERFORMANCE DU RADIO

Un positionnement optimal du radio améliorera considérablement la plage de transmission utile : tenez le radio près (environ 5 cm) de votre bouche quand vous parlez. Le montage du radio sur une ceinture et l'utilisation d'un micro-cravate dégradent la performance dans les zones de signal marginal. Dans les zones de signal faible, le déplacement du radio de quelques mètres seulement peut produire un signal plus clair.

## RECHARGE ET ENTRETIEN DE LA BATTERIE

Pour assurer une performance optimale de votre radio, la batterie doit être entièrement chargée. Pour obtenir une capacité et une performance maximales, il est recommandé de soumettre vos batteries neuves à un cycle d'au moins 3 recharges et 2 décharges.

Retirez le chargeur et l'alimentation de l'emballage et branchez le connecteur CC de l'alimentation dans la prise jack au dos du chargeur. Branchez le cordon d'alimentation CA dans la prise secteur CA.

Pour recharger une batterie attachée à un radio, placez simplement le radio dans le support avant du chargeur. Le chargeur identifiera l'état de la batterie et déclenchera automatiquement un mode de recharge : rapide ou lent.

Pour recharger une batterie retirée du radio, placez la batterie dans le support arrière du chargeur. A nouveau, le chargeur identifiera l'état de la batterie et déclenchera automatiquement la recharge rapide ou lente de la batterie.

Notez la couleur des indicateurs LED de recharge : rouge pour cycle de recharge rapide, vert pour cycle de recharge lent.

Quand vous utilisez les deux supports de chargeur, une recharge rapide ne peut être assurée que par un seul à la fois. Le support de chargeur avant a toujours la priorité pour la recharge rapide. Quand le support avant passe de la recharge rapide à la recharge lente, le support arrière passe au mode de recharge rapide. Notez à nouveau la couleur de l'indicateur LED du support de chargeur pour définir le cycle de recharge courant.

Note: pour assurer une performance optimale de votre radio, procédez régulièrement à une décharge et recharge complètes de votre batterie. Cette action empêchera la

batterie de développer une "mémoire" d'usage à court terme et permettra une bonne longévité de service.

Pour prolonger la durée de vie de la batterie en usage général, assurez-vous que le radio soit programmé pour utiliser le mode d'économie d'énergie.

23

## **RECYCLAGE / ELIMINATION DES BATTERIES**

La batterie devrait être recyclée à la fin de sa vie utile. Selon diverses lois locales, les batteries Ni-MH et Ni-Cd doivent être recyclées ou éliminées correctement et ne peuvent pas être jetées dans des sites d'enfouissement ou des incinérateurs.

Pour tout renseignement sur l'élimination de vos batteries usées, contactez votre revendeur

FRANÇAIS

## **FONCTIONNEMENT DU SL55+**

### **MARCHE / VOLUME / ARRET**

Mettez le radio en marche en faisant tourner le bouton off/on/volume dans le sens des aiguilles d'une montre. Vous entendrez un clic et (si cette option est activée par programmation du revendeur) les tonalités d'alerte de test automatique du radio. Augmentez le volume en continuant de tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour arrêter le radio, tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

### **SÉLECTION / BALAYAGE DES CANAUX**

Pour changer de canal radio, tournez tout simplement le bouton Channel jusqu'à obtention du canal voulu. Si votre radio a été programmé pour le balayage, vous devez faire tourner le bouton jusqu'au canal programmé pour commencer le balayage.

### **SURVEILLANCE / ÉCHEC DE TONALITÉ**

Le bouton "monitor" est situé sur le côté du SL55+, sous le bouton PTT. Votre radio peut être réglé de manière à permettre ou interdire la surveillance d'un canal. Enfoncez le bouton Monitor pour écouter le canal.

Quand il est en marche, le radio continue de recevoir même si le signal est très faible. La clarté peut être améliorée si l'audio est interrompu et repris pendant la réception.

## TRANSMISSION

Vérifiez la couleur de l'indicateur LED situé sur le dessus du radio. Il sera allumé et orange en présence d'une activité RF. Il ne sera pas allumé si le radio indique un canal "clair". Voir page 25.

Quand le canal est "clair", tenez la partie micro du radio à environ 5 à 8 cm de votre bouche, en maintenant l'antenne à la verticale. Enfoncez le bouton PTT situé sur le côté du radio et commencez à parler sur un ton clair et normal. Relâchez le bouton PTT quand vous avez fini de parler.

**ATTENTION:** l'utilisation du transmetteur sans une antenne correcte peut entraîner l'endommagement permanent du radio.

**NOTE:** L'indicateur LED du radio reste allumé en rouge quand le bouton PTT est enfoncé et que vous transmettez. Si l'indicateur rouge commence à clignoter, la batterie a besoin d'être rechargée et la transmission sera interrompue. Rechargez la batterie entièrement avant de tenter toute autre transmission.

## RÉCEPTION

Quand vous avez terminé de transmettre, relâchez le bouton PTT pour recevoir.

## INDICATEURS D'ETAT ET SONORITÉS D'ALARME

Le SL55+ possède une commande à microprocesseur fournissant diverses sonorités d'alarme. A chaque mise en marche, une mélodie\* rapide indique que le test automatique des fonctions du microprocesseur a été exécuté. Une suite de tonalités\* peut être entendue dans les cas suivants :

- Vous tentez de transmettre sur un canal dédié exclusivement à la réception.
- Vous tentez de transmettre sur un canal déjà utilisé quand un verrouillage de canal occupé a été programmé dans le radio\*
- Le temps de transmission a dépassé le temps limite programmé dans la temporisation\*
- La batterie est faible
- Vous avez sélectionné un canal sans fréquence programmée

\* Indique une fonction qui est initialement programmée à l'état désactivé pour un fonctionnement silencieux.

Note: Toutes les tonalités peuvent être programmées désactivées pour un fonctionnement silencieux.

## MESSAGES DE DIAGNOSTIC

En plus de la faiblesse de la batterie, un indicateur LED rouge clignotant peut indiquer une défaillance.

Si votre radio semble ne pas fonctionner correctement, remplacez la batterie par une batterie que vous savez être entièrement chargée. Si le problème persiste ou si le radio émet une série inattendue de "bips", ne transmet pas ou encore ne réceptionne pas normalement, retournez-le à votre revendeur Maxon.

ETAT	DESCRIPTION	COULEUR DE L'INDICATEUR LED	SONORITÉ D'ALARME
NORMAL	En marche - Prêt	S/O	Mélodie
	Occupé	Orange	S/O
	Appel correct	Vert	S/O
	Transmission	Rouge	S/O
	Verrouillage occupé	Orange,clignotant	Tonalité simple
BALAYAGE	Le balayage		
EN COURS	a été entamé	Vert, clignotant	S/O
ALERTE	Temporisation	S/O	Une seule tonalité
	Batterie faible	Rouge,clignotant	Quatre tonalités, répétées
ERREUR	Erreur d'EEPROM	Rouge,clignotant	Une seule tonalité, répétée
	Erreur de PLL	Rouge,clignotant	Tonalité double, répétée
	Erreur de filtrage	Rouge,clignotant	Trois tonalités, répétées

## CANAL NON PROGRAMMÉ

Si votre radio a été réglé pour moins que le nombre maximum de canaux et si vous vous branchez sur un canal vierge, votre radio émettra un "bip" et l'indicateur d'état clignotera en rouge pour indiquer que le canal n'est pas utilisable.

## CANAL DE RÉCEPTION SEULEMENT

Votre radio peut être réglé pour réceptionner sur un canal mais ne pas transmettre. Si des fonctions PTT ou d'appel sont entamées sur un tel canal, le radio émettra un "bip" et l'indicateur LED clignotera en rouge.

## MODES DE BALAYAGE

Le balayage est une caractéristique programmable par le revendeur et qui vous permet de surveiller plusieurs canaux. Votre revendeur vous aidera à définir une "liste de balayage" de canaux à programmer dans un canal de balayage. Une fois le canal sélectionné, le balayage est entamé.

26

### BALAYAGE DE CANAUX NORMAL

Une fois que la liste de balayage est programmée, vous pouvez entamer le balayage. Il vous suffit de régler le bouton de sélection de canal à la position du canal de balayage pour que le radio commence le balayage. L'indicateur LED du dessus peut être programmé de manière à clignoter en vert pendant le balayage.

Si une activité RF, avec toutes les options programmées, est détectée sur l'un ou plusieurs des canaux de la liste de balayage, le radio s'arrête sur ce canal et le surveille. Si un balayage normal TX est programmé, vous pouvez transmettre sur ce canal actif pendant le retard de balayage programmé. Le retard de balayage programmé correspond au temps pendant lequel le radio reste sur ce canal une fois que l'activité a cessé. Le radio reprend le balayage quand le retard de balayage expire. Le balayage continue jusqu'à ce qu'il y ait changement de canal.

### BALAYAGE À CANAL PRIORITAIRE

Un canal unique peut être programmé en tant que canal "prioritaire". Le radio assure la surveillance constante de ce canal pendant le balayage et quand le radio s'arrête sur un canal actif. Si un appel est détecté sur le canal "prioritaire", le radio passe immédiatement à ce dernier et y reste jusqu'à ce que la conversation prioritaire ait lieu. L'activité du canal "prioritaire" a priorité sur toutes les autres conversations.

**NOTE:** Le balayage à canal "prioritaire" et le "retour" exigent que le radio laisse le canal actif pendant une fraction de seconde (à des intervalles réguliers) pour vérifier l'activité du canal "prioritaire". Selon la programmation du radio, ceci peut ou non se remarquer sous forme de "coupures" sur le canal actif pendant cette même fraction de seconde.

## AUTRES DISPOSITIFS DE BALAYAGE

- **Retour** : Tous les canaux, quand ils ne sont pas en mode de balayage, peuvent être programmés pour se "retourner" vers le canal "prioritaire". Ce dispositif est idéal pour ceux qui n'ont pas besoin du type de balayage décrit plus haut mais souhaitent être sûrs de ne jamais manquer un appel sur le canal "prioritaire" si un autre canal a été sélectionné. Une fois qu'un canal de "retour" est sélectionné, le radio "se retourne" périodiquement vers le canal "prioritaire". Si une activité est détectée sur le canal "prioritaire", le radio passe à ce canal et y reste tant qu'il est actif.
- **Supprimer canal de balayage** : Pour supprimer provisoirement un canal de la liste de balayage, appuyez tout simplement sur le bouton "monitor" au moment de l'arrêt sur le canal à supprimer durant la routine de balayage. Ceci retire ce canal de la liste de balayage jusqu'à ce que le canal soit changé ou que le radio soit remis en marche. Quand le radio est remis en marche ou qu'il est réglé à la position de la liste de balayage, la liste de balayage originale programmée par le revendeur est activée.
- **Balayage CTCSS / DCS** : Le SL55+ peut être programmé par votre revendeur pour rechercher une tonalité. Ceci aide à bloquer les appels indésirables.
- **TX balayage normal** : Permet une transmission seulement après réception d'un appel, en fonction du retard de balayage programmé. Quand le balayage reprend et qu'une transmission a lieu, le radio émet une sonorité d'alarme (deux bips) et ne permet pas de transmission.
- **TX balayage prioritaire** : Permet une transmission après réception d'un appel en fonction du retard de balayage programmé. La transmission a lieu sur le même canal que le canal de réception de l'appel. Quand le balayage reprend, si une transmission a lieu, le radio transmet sur le canal "prioritaire" programmé.
- **TX prioritaire seulement** : Permet une transmission sur le canal "prioritaire" pendant le balayage sans arrêt sur le canal actif. Il peut également être programmé pour toujours transmettre sur le canal "prioritaire" pendant le balayage ou un arrêt sur un canal actif.

## OPTIONS

Plusieurs cartes d'options plug-in sont disponibles pour le SL55+ pour rehausser les caractéristiques du radio. Veuillez consulter votre revendeur pour tout renseignement sur les options installées sur votre radio (**Note:** il n'est possible d'installer qu'une seule option à la fois).

### MODULE SOP55-01 SELCALL / SCRAMBLER

Si votre radio est doté d'un module SOP55-01, plusieurs options de signalisation complémentaires sont disponibles. Ces dispositifs permettent de réduire le temps passé à réceptionner des messages destinés à d'autres radios et de mieux utiliser le canal radio. Ce module assure également un brouillage à inversion de base pour décourager les oreilles indiscrettes.

Avec le module SOP55-01, le fonctionnement du radio est modifié. Un manuel d'utilisation contenant des détails supplémentaires sur le fonctionnement du radio avec Selcall est inclus avec le module.

### OPTION DE SÉCURITÉ VOCALE (VP10)

(VP10) Le scrambler à fréquence d'inversion fixe fournit une solution contre les oreilles indiscrettes occasionnelles, à un niveau de base.

#### Sélection de mode

Pour activer le mode de sécurité vocale, le bouton Option du SL55+ est utilisé. Appuyez sur le bouton Option pour alterner entre le mode Clair et Sécurité. L'indicateur LED d'état est utilisé pour indiquer le mode courant.

## ACCESSOIRES

Une gamme complète des accessoires de Maxon sont disponible pour employer avec ce produit. Veuillez contacter votre revendeur de Maxon pour plus d'information ou visitez [www.maxon.co.uk](http://www.maxon.co.uk)

- **Balayage réception uniquement** : Ne permet que la réception. Si une transmission est tentée à tout moment, le radio émet une sonorité d'alarme (deux bips) et ne permet pas la transmission.

This product is marked with:

**CE0168!**

in accordance with the Class II product  
requirements specified in the R+TTE Directive,  
1999/5/EC.

29

“Certificamos que el aparato es conforme con lo  
establecido en las disposiciones de la  
Directiva 1999/5/CE.”

ESPAÑOL

## TABLE DES MATIERS

<b>INTRODUCCIÓN</b>	32
MAXON SL55+	32
CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES	32
OPCIONES ENCHUFABLES	32
OPCIONES DE SEÑALES (ESTÁNDAR)	32
ROBUSTEZ INTEGRAL	32
DESCRIPCIÓN DE LA RADIO	33
<b>NOTAS PARA EL USUARIO</b>	34
INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD	34
CUIDADO DEL EQUIPO	35
<b>PREPARACIÓN PARA EL USO</b>	35
DESEMPAQUETADO E INSPECCIÓN	35
<b>INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE</b>	35
MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA ANTENA	35
MONTAJE Y DESMONTAJE DEL PAQUETE DE BATERÍAS	36
MONTAJE Y DESMONTAJE DEL SUJETADOR EN CORREA	36
<b>RENDIMIENTO DE LA RADIO</b>	36
<b>CARGA Y CUIDADO DE LA BATERÍA</b>	37
<b>RECICLAJE / DESECHO DE LAS BATERÍAS</b>	38
<b>FUNCIONAMIENTO DE LA RADIO SL55+</b>	38
CONEXIÓN / VOLUMEN / DESCONEXIÓN	38
SELECCIÓN DE CANALES / ESCANEOS DE CANALES	38
MONITOR / ANULACIÓN DE TONOS	38
TRANSMISIÓN	39
RECEPCIÓN	39
INDICADORES DEL ESTADO ACTUAL Y TONOS AUDIBLES DE ALERTA	39
<b>MENSAJES DE DIAGNÓSTICO</b>	40
CANAL SIN PROGRAMAR	41
CANAL PARA RECEPCIÓN SOLAMENTE	41

<b>MODALIDADES DE ESCANEO</b> .....	41
ESCANEO DE CANALES NORMALES .....	41
ESCANEO DE CANAL PRIORITARIO .....	42
<b>OTRAS PRESTACIONES DE ESCANEO</b> .....	42
<b>OPCIONES</b> .....	53
MÓDULO "SOP55-01 SELCALL / SCRAMBLER" .....	53
OPCIONES DE PRIVACIDAD DE VOZ (VP10) .....	54
<b>ACCESSORIOS</b> .....	54

# INTRODUCCIÓN

## MAXON SL55+

### CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES

- 16 canales: permite un funcionamiento flexible y la expansión del sistema
- Indicador LED de tres colores que muestra el estado actual de la radio
- Controles del panel superior: para uso montado en correa
- Construcción robusta y fiable

### OPCIONES ENCHUFABLES

- "VP10 Inversion Scrambler", que permite conmutar entre transmisión libre o segura
- Módulo "SOP55-01 Fixed Selcall" y "Inversion Scrambler": proporciona más facilidades de señales, con el dispositivo "Inversion Scrambler" para mayor seguridad

### OPCIONES DE SEÑALES (ESTÁNDAR)

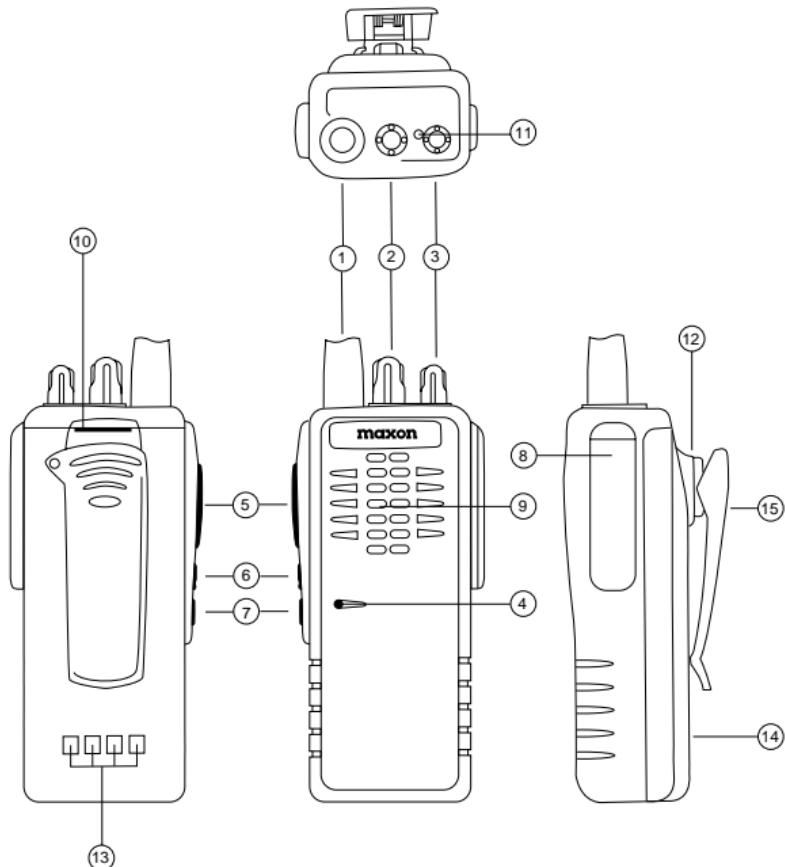
- "Continuous Tone Coded Squelch Signalling" (CTCSS: Señalización codificada de circuito silenciador de tono continuo) y "Digitally Coded Squelch" (DCS: Circuito silenciador codificado digitalmente):

El dispositivo CTCSS / DCS contribuye a excluir llamadas dirigidas a otras personas o grupos de usuarios. También sirve en algunos sistemas para obtener acceso a repetidores de área amplia.

### ROBUSTEZ INTEGRAL

El SL55+ es de una construcción robusta, y es resistente al polvo y al agua hasta el nivel establecido en IEC529 Nivel IP54. Además, es capaz de satisfacer los nuevos y rigurosos tests de US MIL STD 810F. Todo ello hace que el SL55+ sea ideal para su uso en una amplia variedad de entornos duros.

## DESCRIPCIÓN DE LA RADIO



- 1 antena
- 2 botones de selección de canales
- 3 conexión / desconexión y control de volumen
- 4 micrófono
- 5 pulsar este botón para hablar
- 6 botón monitor
- 7 botón de opciones
- 8 Interfaz de los accesorios / del programador
- 9 altavoz
- 10 pestillo de la batería
- 11 indicador alimentado: En uso / TX
- 12 montura de sujetador en correa
- 13 contactos de carga de batería
- 14 batería
- 15 sujetador en correa

# NOTAS PARA EL USUARIO

## INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

- **No se debe** sostener la radio de tal forma que la antena esté en contacto con partes descubiertas del cuerpo humano, en especial la cara y los ojos, mientras se está trasmitiendo.
- **No se debe** transmitir si la antena está dañada. Se podrían producir quemaduras menores si el centro metálico queda al descubierto y se toca.
- **No se debe** dejar que los niños operen con equipamiento de radio equipada con transmisor.
- **No se debe** operar la radio cerca de detonadores eléctricos sin protección o en un entorno de explosivos.
- **No se debe** pulsar y mantener pulsado el mando de transmisión (PTT) cuando no se desea transmitir.
- **No se debe nunca** usar la radio en el interior de un avión.
- **No se debe nunca** usar la radio cerca de equipamientos médicos sensitivos o en zonas donde haya instrucciones de no usarla, como por ejemplo en gasolineras
- Cuando se utiliza en el interior de un vehículo, no se debe montar la unidad de radio encima o cerca del Airbag o el dispositivo de activación del Airbag.
- El uso de un accesorio no recomendado o suministrado por la casa Maxon podría causar daños al equipamiento o lesiones al personal, y puede ser causa de invalidez de la garantía.
- Cuando se utiliza cualquiera de los accesorios para cargar, el enchufe eléctrico de salida de la red debe encontrarse cerca del equipo. El enchufe de salida no debe quedar obstruido, y debe ser fácilmente accesible en todo momento.
- No se debe nunca tratar de desmontar, modificar o reparar el aparato, excepto cuando este trabajo lo realiza un Concesionario aprobado por Maxon. Una montura, modificación o reparación incorrecta puede causar un daño irreparable a la unidad, y puede ser causa de invalidez de la garantía. Si se necesita un servicio o reparación, se debe enviar siempre la radio a un Concesionario autorizado por Maxon.

## CUIDADO DEL EQUIPO

- Se debe mantener limpia la parte exterior de la radio valiéndose de un paño suave humedecido.
- La radio no debe ser sumergida en ningún líquido.
- No se deben usar solventes ni líquidos con alcohol para limpiarla, puesto que podrían dañar la montura de la radio.
- No se debe coger la radio por la antena.
- Se deben mantener limpios y libres de corrosión los contactos de la batería.
- No se deben conservar las baterías en estado de escarga.

## PREPARACIÓN PARA EL USO

### DESEMPAQUETADO E INSPECCIÓN

Se desempaquetá la radio y se comprueba que se ha recibido todo lo siguiente:

- Radio portátil a mano modelo SL55+
- Paquete de baterías
- Antena
- Sujetador en correa

Si falta algo, póngase en contacto con el vendedor.

## INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

### MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA ANTENA

La radio SL55+ viene provista de una antena adaptada de calidad superior. Se instala la antena haciendo que gire en dirección a las agujas del reloj hasta entrar en el receptáculo que hay en la parte de arriba de la radio, haciendo que ajuste bien. No se debe apretar demasiado. Para quitar la antena, se efectúa el procedimiento contrario.

**No se debe nunca operar la radio sin que tenga puesta la antena.**

Se debe usar siempre una antena aprobada por Maxon.

## MONTAJE Y DESMONTAJE DEL PAQUETE DE BATERÍAS

Se ruega hacer referencia al dibujo que aparece en la contraportada interior.

Se sostiene la radio boca abajo, en la mano. **Para montar el paquete de baterías**, se coge el paquete por los lados y se sostiene de forma que el pestillo esté mirando hacia arriba.

Se coloca la parte de abajo del paquete de baterías en la base de la radio, aproximadamente a un ángulo de 45°. Se empuja suavemente la batería para que penetre en la parte de atrás de la radio, hasta que el pestillo de la batería encaje firmemente en su sitio.

**Para quitar el paquete de baterías** se sostiene la radio boca abajo, en la mano. Se hace presión hacia abajo en el pestillo de la batería, sujetándolo. Se extrae la batería tirando suavemente de ella hasta que sale de la radio.

## MONTAJE Y DESMONTAJE DEL SUJETADOR EN CORREA

El sujetador de correa se adosa al paquete de batería de la radio. **Para adosar el sujetador de correa**, se sostiene el sujetador y se hace deslizar hasta que entre en la parte rebajada que hay en lo alto del paquete. Cuando hace clic, esto prueba que ha quedado bien ajustado. **Para quitar el sujetador**, se pulsa y se mantiene pulsada la orejeta de desenganche presionando en dirección al sujetador, mientras que a la vez se tira suavemente de la montura del sujetador en correa hasta separarlo de la radio.

## RENDIMIENTO DE LA RADIO

Si la radio está en la posición óptima se optimizará también de modo significativo el alcance de la transmisión efectiva. Se debe sostener la radio cerca de la boca, a unos 5 cm aproximadamente, mientras se habla. Si se monta la radio en el cinturón o se usa un micrófono de solapa, en las zonas de señales marginales se puede degradar la transmisión. En las áreas de señales de poca calidad, con trasladar la radio unos metros más allá puede que se consiga obtener una señal más clara.

## CARGA Y CUIDADO DE LA BATERÍA

Para obtener el mejor rendimiento de la radio, el paquete de baterías debe estar cargado al máximo. Para conseguir su máxima capacidad y rendimiento, se recomienda ciclar las baterías nuevas por lo menos con 3 cargas y 2 descargas. Se saca del envase la base del cargador y la toma de corriente, y se enchufa el conector DC de la toma de corriente en el enchufe hembra que hay en la parte de atrás de la base del cargador. Se enchufa el cable tomacorrientes AC en la salida de la red principal estándar AC.

Para cargar la batería mientras está adosada a la radio, simplemente se coloca la radio en la posición de cargar que hay en la parte de delante. El cargador identificará el estado de la batería, y a continuación entrará automáticamente en una modalidad de carga, que podrá ser: carga rápida, o bien modalidad de recarga / carga lenta.

Para cargar una batería cuando está apartada de la radio, se coloca la batería en la posición de cargar que hay en la parte de atrás. Igual que antes, el cargador identificará el estado en que se encuentra la batería, y cargará el paquete de baterías poniéndose de modo automático en modalidad de carga rápida, o bien de recarga / carga lenta.

Se debe observar el color de los indicadores LED de carga: el rojo indica ciclo de carga rápida, el verde ciclo de recarga / carga lenta.

Cuando se utilizan ambas posiciones de carga, sólo se puede hacer en una de ellas la carga rápida. La posición delantera de carga tiene siempre prioridad para la carga rápida. Después de que cambia el ciclo en la parte delantera, pasando de carga rápida a recarga / carga lenta, se iniciará en la posición de atrás la modalidad de carga rápida. De nuevo, debe observarse el color LED en la posición de carga, puesto que este color indica el ciclo de carga vigente..

Nota: Para obtener el máximo rendimiento de la radio, debe dejar a intervalos regulares que la batería se descargue del todo, volviendo a ser cargada hasta el máximo, con lo cual se impedirá que la batería desarrolle una "memoria" de uso a corto plazo y se contribuirá a que sea posible una larga vida útil.

Para prolongar la vida de la batería en su uso general, el usuario debe asegurarse de que la radio está programada para utilizar la modalidad de ahorro de electricidad.

## RECICLAJE / DESECHO DE LAS BATERÍAS

La batería debe ser reciclada al final de su vida útil. De acuerdo con las diversas leyes locales, las baterías de Ni-MH y Ni-Cd tienen que ser recicladas o desecharadas de la forma prescrita, y no pueden ser descartadas en vertederos públicos o incineradores.

Para obtener más información sobre la forma de desechar las baterías usadas de una manera segura, se ruega dirigirse al vendedor o concesionario.

## FUNCIONAMIENTO DE LA RADIO SL55+

### CONEXIÓN / VOLUMEN / DESCONECTACIÓN

Se conecta la radio haciendo girar en dirección de las agujas del reloj el control de volumen y desconexión / conexión (off / on).

Se percibirá un clic y (si han sido activados por vía de programación por el concesionario) se oirán los tonos de alerta del auto-test de la radio. Para aumentar el volumen de la radio, se continúa la rotación del control en la misma dirección.

Para desconectar la radio, se hace girar el control en dirección contraria a las agujas del reloj hasta que se oye que hace clic.

### SELECCIÓN DE CANALES / ESCANEOS DE CANALES

Para cambiar de canal en la radio, simplemente se hace girar el Botón de Canales hasta que se llega al canal que se busca.

Si la radio ha sido programada para escanear, se debe hacer girar este botón hasta llegar al canal que ha sido programado para iniciar el escaneo.

### MONITOR / ANULACIÓN DE TONOS

El botón monitor se encuentra en la parte lateral de la radio SL55+, debajo del botón PTT. La radio puede ser configurada para permitir o no permitir el monitoreo de un canal. Se debe pulsar y mantener pulsado el botón monitor para escuchar el canal.

Cuando está puesta, la radio continuará recibiendo la señal incluso si ésta es muy baja, lo cual puede contribuir a conseguir una mayor claridad de transmisión si el sonido "viene y se va" intermitentemente durante la recepción.

## TRANSMISIÓN

Se debe comprobar el color LED del panel de arriba de la radio. La luz será de color naranja si hay presente una actividad RF; no habrá luz si la radio indica un canal "expedito" (libre). Véase la página 40.

Cuando el canal está "expedito", se debe sostener la radio de forma que la parte del micrófono esté a unos 5 cm de la boca del usuario, mientras se mantiene la antena en posición vertical. Se pulsa y se mantiene pulsado el botón PTT que hay en la parte lateral de la radio, y se comienza a hablar en tono claro y normal. Se suelta el botón PTT cuando uno ha terminado de hablar.

**PRECAUCIÓN:** Si se hace funcionar el transmisor sin que tenga puesta la antena correcta, se podrán causar daños permanentes a la radio.

**NOTA:** La iluminación LED de la radio mostrará una luz roja continua mientras se mantiene pulsado el botón PTT y se está transmitiendo. Si la luz roja LED empieza a "parpadear", es porque es necesario recargar la batería hasta el máximo antes de intentar realizar otras transmisiones.

## RECEPCIÓN

Cuando se ha terminado la transmisión, se suelta el botón PTT a fin de comenzar la recepción.

## INDICADORES DEL ESTADO ACTUAL Y TONOS AUDIBLES DE ALERTA

La radio SL55+ tiene un control microprocesador que proporciona una gama de tonos audibles de alerta. Al comenzar cada conexión se oye una melodía rápida\* que indica que ha sido completado el auto-test de las funciones del microprocesador. Se podrá percibir una secuencia de tonos audibles\* si se da alguna de las siguientes condiciones:

- Si se intenta transmitir por un canal configurado para recibir solamente
- Si se intenta transmitir por un canal que ya se encuentra en uso cuando ha sido programada en la radio la

exclusión de canal en uso\*

- Si el tiempo de transmisión excede la duración máxima programada en el cronometrador de duración máxima\*
- Si la batería está baja
- Si se selecciona un canal sin frecuencia programada

\* Indica una función que ha sido programada inicialmente en la radio por el concesionario de Maxon.

Nota: Todos los tonos audibles pueden ser programados para ser desconectados, si se desea que funcione en silencio

## MENSAJES DE DIAGNÓSTICO

Además de indicar que la batería está baja, el "parpadeo" de la luz de estado LED sirve también para indicar que se detecta algún mal funcionamiento

Si parece que la radio no funciona bien, lo primero que se debe hacer es sustituir la batería por una que se sabe que está cargada al máximo. Si todavía la radio no funciona bien, o si emite un inesperado sonido continuo de "beeps" (impulsos de audiofrecuencia, o "pitidos"), o si no transmite o recibe de la manera normal, se debe llevar la radio al concesionario Maxon.

ESTADO	DESCRIPCIÓN	COLOR LED	ALERTA AUDIBLE
NORMAL	Conectada a la red eléctrica - Lista para funcionar	N/A	Melodía
	En uso	Ámbar	N/A
	Llamada correcta	Verde	N/A
	Transmisión	Rojo	N/A
	Exclusión "En uso"	Parpadeo en ámbar	Tono único
EN ESCANEOS AVISO	Escaneo iniciado	Parpadeo en verde	N/A
	Cronometrador de duración máxima	N/A	Tono único
ERROR	Batería baja	Parpadeo en rojo	Cuatro tonos, repetidos
	Error EEPROM	Parpadeo en rojo	Tono único, repetido
	Error PLL	Parpadeo en rojo	Tono doble, repetido
	Error de filtro	Parpadeo en rojo	Tres tonos, repetidos

## CANAL SIN PROGRAMAR

Si la radio ha sido configurada para un número de canales inferior al máximo, al tratar de sintonizar un canal vacío la radio emitirá "beeps" ("pitidos") y la luz LED indicadora de estado actual se mostrará en rojo y parpadeando, lo que indica que ese canal no es utilizable.

## CANAL PARA RECEPCIÓN SOLAMENTE

Es posible configurar la radio para que reciba pero no transmita por un canal. Si se ponen en marcha las funciones PTT o de llamada en este canal, la radio emitirá un sonido "beep" y la luz LED se mostrará en rojo y parpadeará.

## MODALIDADES DE ESCANEOS

El escaneo (exploración) es una prestación programable por el Concesionario que permite al usuario monitorear una serie de canales. El Concesionario ayudará a definir una "lista de escaneo" de canales a programar en un canal de escaneo. Una vez seleccionada la localización de ese canal, se inicia el escaneo.

### ESCANEOS DE CANALES NORMALES

Una vez que ha sido programada la lista de escaneo, se puede proceder a escanear. Simplemente se pone el botón selector de canales en la posición correspondiente a escanear canales, y la radio iniciará el escaneo. El panel LED superior puede ser programado para que parpadee con luz verde mientras la radio está escaneando.

Si, con alguna de las opciones programadas, se detecta una actividad RF en alguno de los canales de la lista de escaneo, la radio se detendrá en ese canal y lo monitoreará. Si está programado para escaneo TX normal, el usuario podrá transmitir por ese canal activo durante el periodo dilatorio del escaneo. El periodo dilatorio de escaneo es la cantidad de tiempo que la radio seguirá sintonizada con ese canal una vez que haya cesado la actividad. La radio reanudará el escaneo una vez que haya expirado el periodo dilatorio del escaneo, y dicho escaneo continuará hasta que se cambie de canal.

## 42 ESCANEOS DE CANAL PRIORITARIO

Es posible programar un único canal como el canal "Prioritario". La radio monitoreará constantemente este canal mientras hace el escaneo y cuando se detenga la radio en un canal activo. Si se detecta una llamada en el canal "Prioritario", la radio se trasladará de modo automático al canal "Prioritario" y permanecerá en el mismo durante todo el tiempo que dure la conversación prioritaria. La actividad del canal "Prioritario" tiene precedencia sobre todas las demás conversaciones.

**NOTA:** El escaneo del canal "Prioritario" y la función de "mirar hacia atrás" requieren que la radio abandone el canal activo durante una fracción de segundo (a intervalos regulares) para comprobar si hay actividad en el canal "prioritario". Dependiendo de cómo esté programada la radio, es posible que esta función sea percibida como "pausas" (interrupciones) en el canal activo durante esa fracción de segundo.

## OTRAS PRESTACIONES DE ESCANEOS

- **"Mirar hacia atrás":** Cualquier canal, cuando no se encuentra en modalidad de escaneo, puede ser programado para "mirar hacia atrás", hacia el canal "Prioritario". Esta prestación es ideal para los usuarios que no necesitan el escaneo descrito anteriormente pero desean estar seguros de que nunca van a dejar de recibir una llamada por el canal "Prioritario" si están usando otro canal. Una vez que ha sido seleccionado el canal de "mirar hacia atrás", la radio "mirará hacia atrás" periódicamente, hacia el canal "Prioritario". Si se detecta actividad en este canal "Prioritario", la radio se trasladará a ese canal y seguirá en el mismo durante todo el tiempo que permanezca activo.
- **Borrado del canal de escanear:** Para borrar temporalmente un canal de la lista de escaneo, sencillamente se pulsa el botón monitor mientras uno está parado en el canal que se desea borrar, durante el proceso rutinario de escanear. De este modo se eliminará ese canal de la lista de escaneo hasta que se cambie el canal o se conecte otra vez la radio con la corriente eléctrica. Cuando se conecte de nuevo con la corriente o se seleccione la localización de ese canal de la lista de escaneo, será activada la lista de escaneo programada originalmente por el concesionario.

- **Escaneamiento CTCSS / DCS:** La radio SL55+ puede ser programada por el Concesionario para escanear buscando tonos, con lo cual se pueden bloquear las llamadas que el usuario no desea recibir.
- **Escaneo TX normal:** Permite transmitir solamente después de recibir una llamada, dependiendo del periodo dilatorio de escaneo que haya sido programado. Al reanudar el escaneo y tratar de realizar una transmisión, la radio hará sonar una alarma (de dos "beeps") y no permitirá la transmisión.
- **Escaneo TX prioritario:** Permite transmitir después de recibir una llamada, dependiendo de la programación del periodo dilatorio de escaneo. La transmisión se hará por el canal por el cual se ha recibido la llamada. Cuando se reanuda el escaneo, si se hace una transmisión la radio transmitirá por el canal programado como "prioritario".
- **TX prioritario solamente:** Permite transmitir por el canal "prioritario" cuando el usuario está escaneando y no está detenido en un canal activo. También se puede programar para transmitir siempre en el canal "prioritario" cuando uno está escaneando o detenido en un canal activo.
- **Escaneo de recepción solamente:** Permite únicamente la recepción. Si se intenta la transmisión en cualquier momento, la radio hará sonar una alarma (con dos "beeps") y no permitirá la transmisión.

## OPCIONES

Disponemos de una serie de placas para opciones enchufables con el modelo SL55+, con las cuales se perfeccionan las prestaciones de la radio. Se ruega dirigirse al concesionario para obtener más información sobre las opciones provistas en la radio que el usuario adquiere (**Nota:** sólo es posible proveer en la radio una opción cada vez).

### MÓDULO "SOP55-01 SELCALL / SCRAMBLER"

Si su radio ha sido mejorada con el SOP55-01, dispondrá de una gama de opciones de señales adicionales. Con estas prestaciones se puede reducir el tiempo que el usuario pasa recibiendo mensajes dirigidos a otras radios, lo que contribuye a lograr un uso más efectivo del canal de radio. Además, este módulo proporciona una básica "inversión de

"scrambling" (dispositivo distorsionador, o aleatorización de mensajes) como protección contra escuchas no autorizadas.

Si la radio está provista del SOP55-01, su funcionamiento cambia. Con este módulo se incluye un Manual del Usuario con más información sobre cómo funciona la radio con "Selcall".

## OPCIONES DE PRIVACIDAD DE VOZ (VP10)

(VP10) El dispositivo "Fixed Inversion Scrambler" (dispositivo distorsionador de mensajes de inversión fija) facilita la solución contra escuchas informales no autorizadas, y su funcionamiento es sencillo.

### Selección de modalidades

Para conectar la opción de Privacidad de Voz se utiliza el botón de Opción SL55+. Se pulsa este botón para comutar binariamente (pasando de una a otra con cada pulsación) entre modalidad "Expedita" y "Segura". La lectura LED de estado actual sirve para indicar la modalidad vigente.

## ACCESORIOS

Una gama completa de los accesorios de Maxon está disponible para utilizar con este producto. Entre en contacto con por favor a su revendedor de Maxon para más información o visite [www.maxon.co.uk](http://www.maxon.co.uk)

This product is marked with:

**CE0168!**

in accordance with the Class II product  
requirements specified in the R+TTE Directive,  
1999/5/EC.

**45**

"Wir möchten hiermit bekanntgeben, daß das oben  
genannte Produkt in Übereinstimmung mit allen  
erforderlichen Bedürfnissen der 1999/5/EC Direktive  
seht"

**DEUTSCH**

# INHALT

<b>EINFÜHRUNG</b>	41
MAXON SL55+	41
HAUPEIGENSCHAFTEN	41
EINSTECKOPTIONEN	41
SIGNALISIERUNGSOPTIONEN (STANDARD)	41
EINGEBAUTE ROBUSTHEIT	48
BESCHREIBUNG DES RADIOS	49
<b>HINWEISE AN DEN ANWENDER</b>	50
SICHERHEITSINFORMATION	50
PFLEGE DES GERÄTS	50
<b>GEBRAUCHSVORBEREITUNG</b>	51
AUSPACKEN UND PRÜFUNG	51
<b>BEFESTIGUNGSANWEISUNGEN</b>	51
BEFESTIGUNG UND ABNAHME DER ANTENNE	51
BEFESTIGUNG UND ABNAHME DER BATTERIE	51
BEFESTIGUNG UND ABNAHME DES GÜRTELKLIPS	52
<b>RADIOLEISTUNG</b>	52
<b>BATTERIEAUFLADUNG UND PFLEGE</b>	52
<b>RECYCLING / ENTSORGUNG DER BATTERIE</b>	53
<b>SL55+ BETRIEB</b>	53
EINSCHALTEN/LAUTSTÄRKE / AUSSCHALTEN	53
KLANKAUSWAHL/KANALABFRAGE	54
MONITOR / TONABSAGE	54
SENDEN	54
EMPFANG	54
STATUSANZEIGER UND HÖRBARE WARNTÖNE	55
<b>DIAGNOSEMELDUNGEN</b>	55
UNPROGRAMMIERTER KANAL	56
KANAL 'NUR EMPFANG'	56
<b>ABFRAGEMODEN</b>	56
NORMALE KANALABFRAGE	56
PRIORITÄTSKANALABFRAGE	57

<b>ANDERE ABFRAGEEIGENSCHAFTEN</b>	57
<b>OPTIONEN</b>	59
SOP55-01 SELCALL / MISCHGERÄTMODUL	59
OPTIONEN SPRECHGEHEIMNIS (VP10 )	59

<b>ZUBEHÖR</b>	59
----------------	----

# EINFÜHRUNG

## MAXON SL55+

### HAUPEIGENSCHAFTEN

- 16 Kanäle: gestattet flexiblen Betrieb und Systemerweiterung
- Dreifarbige LED-Anzeige zeigt den Status des Radios
- Kontrollen auf der Oberseite: für Gürtelbefestigung
- Robuste und zuverlässige Konstruktion

### EINSTECKOPTIONEN

- VP10 Inversionsmischgerät, schaltet zwischen freier und gesicherter Sendung um
- SOP55-01 Festgelegtes Selcall- und Inversionsmischgerätmodul: bietet zusätzliche Signalisierungseinrichtungen mit Inversionsmischgerät für zusätzliche Sicherheit

### SIGNALISIERUNGSOPTIONEN (STANDARD)

- Continuous Tone Coded Squelch Signalling [Fortlaufender Ton Kodierte Geräuschunterdrückungssignalisierung (CTCSS) und Digitally Coded Squelch [Digitaler Geräuschunterdrückungskode] (DCS):

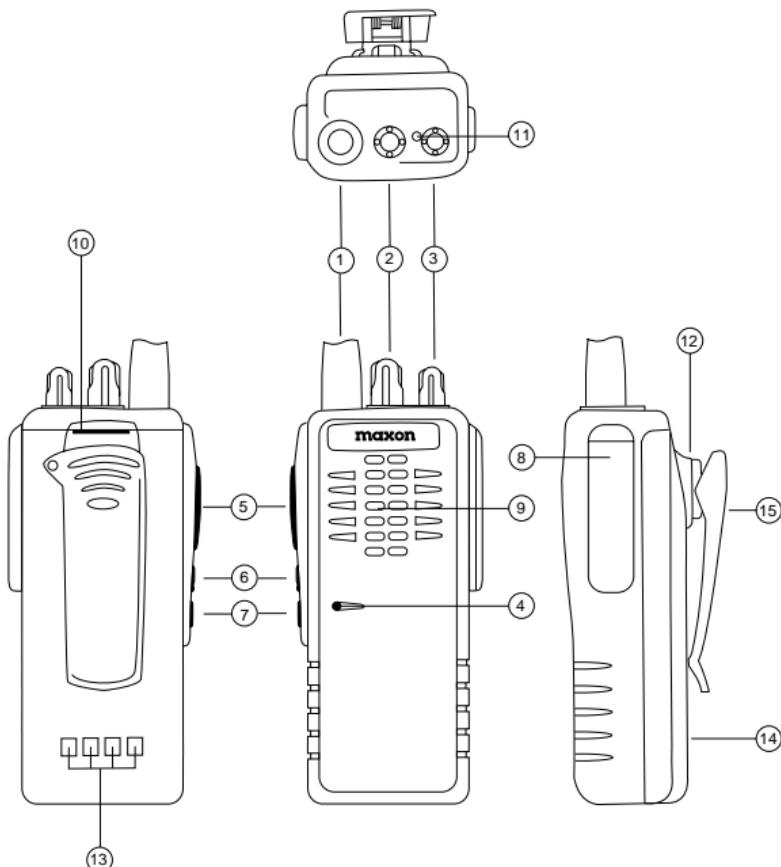
CTCSS / DCS hilft dabei, Anrufe von Ihnen fernzuhalten, die für andere Anwender oder Anwendergruppen gedacht sind. Es wird auch in manchen Systemen verwendet, um Zugriff auf Breitbandwiederholer zu haben.

### EINGEBAUTE ROBUSTHEIT

Der SL55+ ist eine robuste Konstruktion und ist staub- und wasserdicht bis auf die Stufe, die in IEC529 festgelegt ist und widersteht auch den neuen, rigorosen Tests von US MIL STD 810F.

Dies macht den SL55+ für den Betrieb in vielen schlechten Umgebungen ideal.

## BESCHREIBUNG DES RADIOS



- 1 Antenne
- 2 Kanalauswahltasten
- 3 Ein / Aus / Laustärkenkontrolle
- 4 Mikrofon
- 5 Push-To-Talk-Taste
- 6 Überwachungstaste
- 7 Optionentaste
- 8 Zusatzgerät- / Programmiererschnittstelle
- 9 Lautsprecher
- 10 Batterieriegel
- 11 Belegt / TX-LED-Anzeiger
- 12 Gürtelkliphalter
- 13 Batterieaufladeanschlüsse
- 14 Batterie
- 15 Gürtelklip

# HINWEISE AN DEN ANWENDER

## SICHERHEITSINFORMATION

- Das Radio **nicht** so halten, dass die Antenne Körperteile, im besonderen das Gesicht oder die Augen, während des Sendens berührt.
- **Nicht** senden, falls die Antenne beschädigt ist. Wenn der Metallkern freigelegt ist und berührt wird, kann es zu leichten Brandverletzungen führen.
- Kinder dürfen Radiogeräte mit Sendern **nicht** verwenden.
- Den Radio **nicht** in der Nähe von ungeschirmten, elektrischen Sprengkappen oder in einer explosiven Umgebung betreiben.
- Die Sendertaste nicht drücken (PIT), wenn Sie **nicht** senden wollen.
- Das Radio **niemals** in Flugzeugen verwenden.
- Das Radio **niemals** in der Nähe von empfindlichen medizinischen Geräten oder in verbotenen Bereichen, wie Tankstellen verwenden
- Beim Gebrauch in einem Fahrzeug das Radio **nicht** auf der Airbag oder den Airbagauslösgeräten befestigen
- Die Verwendung von Zubehör, dass nicht von Maxon empfohlen oder geliefert wird, kann zu Gerätebeschädigung oder Verletzungen führen.
- Wenn das Aufladezubehör verwendet wird, muss sich die Hauptsteckdose in der Nähe des Geräts befinden. Die Steckdose muss immer einfach erreicht werden können.
- Das Gerät niemals auseinandernehmen, modifizieren oder reparieren, es sei denn, die Arbeit wird von einem Maxon-Vertreter ausgeführt. Falscher Zusammenbau, Modifizierung oder Reparatur kann nicht reparierbare Schäden des Geräts verursachen und die Garantie ungültig machen. Zur Wartung und Reparatur schicken Sie Ihr Radio immer an einen berechtigten Maxon-Vertreter.

## PFLEGE DES GERÄTS

- Die Aussenseite des Radios mit einem weichen, feuchten Tuch säubern.
- Den Radio nicht in Flüssigkeiten eintauchen.
- Zum Reinigen keine Lösungsmittel oder Spiritus verwenden, da diese das Radiogehäuse beschädigen.
- Den Radio nicht an der Antenne festhalten.
- Batteriekontakt sauber und korrosionsfrei halten.
- Leere Batterien nicht aufbewahren..

# GEBRAUCHSVORBEREITUNG

## AUSPACKEN UND PRÜFUNG

Den Radio auspacken und prüfen, dass die folgenden Teile enthalten sind:

- SL55+ handtragbarer Radio
- Batteriesatz
- Antenne
- Gürtelklip

51

Wenn eines dieser Teile fehlt, wenden Sie sich bitte an Ihren Vertreter.

## BEFESTIGUNGSANWEISUNGEN

### BEFESTIGUNG UND ABNAHME DER ANTENNE

Mit dem Radio SL55+ wird eine ausgezeichnete passende Antenne mitgeliefert. Die Antenne mit einer Umdrehung im Uhrzeigersinn in die Antennenaufnahme oben auf dem Radio eindrehen, bis sie festsitzt. Nicht übermäßig festziehen. Zur Abnahme der Antenne diesen Vorgang umgekehrt ausführen.

**Niemals den Radio ohne Antenne verwenden.**

Immer eine Antenne verwenden, die von Maxon genehmigt ist.

### BEFESTIGUNG UND ABNAHME DER BATTERIE

Bitte beziehen Sie sich auf die Abbildung auf der Innenseite des Rückdeckels.

Halten Sie den Radio nach unten zeigend fest. **Um die Batterie zu befestigen** halten Sie die Batterie auf beiden Seiten so fest, dass der Riegel nach oben zeigt. Legen Sie die Unterseite der Batterie in die Unterseite des Radios mit einem ungefähren Winkel von 45° ein. Die Batterie langsam in die Rückseite des Radios einschieben, bis der Batterieriegel fest einschnappt.

**Nehmen Sie die Batterie ab**, indem Sie den Radio nach unten zeigend in Ihrer Hand halten. Drücken Sie den Batterieriegel und halten Sie ihn fest. Ziehen Sie die Batterie langsam heraus und heben Sie sie vom Radio weg.

DEUTSCH

## BEFESTIGUNG UND ABNAHME DES GÜRTELKLIPS

Der Gürtelklip wird an der Radiobatterie befestigt. **Um den Gürtelklip zu befestigen**, halten Sie den Klip fest und schieben Sie ihn in den zurückgesetzten Bereich oben auf der Batterie. Der Klip ist sicher befestigt, wenn Sie einen Klick hören. **Um den Klip abzunehmen**, drücken Sie den Freigaberiegel und halten Sie ihn in Richtung des Klips fest und ziehen Sie die Gürtelklipgruppe vom Radio ab.

52

## RADIOLEISTUNG

Die optimale Positionierung des Radios verbessert den effektiven Sendebereich, d.h. den Radio nahe (ca. 5 cm) vor Ihren Mund halten. Die Befestigung des Radios am Gürtel und die Verwendung eines Knopflochmikrofons kann die Leistung in schlechten Signalgebieten geringfügig verschlechtern. Wenn die Position des Radios in schlechten Signalgebieten um einige Meter verschoben wird, kann dies ein deutlicheres Signal ergeben.

## BATTERIEAUFLADUNG UND PFLEGE

Um die beste Leistung Ihres Radios zu versichern, muss die Batterie voll aufgeladen sein. Um die maximale Kapazität und Leistung zu erhalten, wird empfohlen, dass Sie Ihre neuen Batterien mit mindestens 3 Aufladungen und 2 Entladungen abwechseln.

Nehmen Sie das Ladegerät und Netzanschlussgerät aus der Verpackung und stecken Sie den DC-Anschluss des Netzanschlussgeräts hinten in die Buchse des Ladegeräts ein. Das AC-Stromkabel in die normale AC-Hauptstromsteckdose einstecken.

Um eine Batterie aufzuladen, die noch am Radio befestigt ist, einfach den Radio in die vordere Ladegrube einstecken. Das Aufladegerät erkennt den Batteriezustand und leitet dann automatisch den Auflademodus ein - schnell oder nachladen/Daueraufladung.

Um eine Batterie aufzuladen, die sich nicht im Radio befindet, die Batterie in die hintere Ladegrube einstecken. Das Aufladegerät erkennt wieder den Batteriezustand und leitet automatisch Schnell-, Nach- oder Dauerladung ein. Bitte die Farben der LED-Ladeanzeiger ansehen: blinkendes Rot für kurze Batterieanalyse, Rot für Schnellladungsperiode, grün für die Nachlade/Daueraufladungsperiode.

DEUTSCH

Wenn beide Ladegruben verwendet werden, kann nur einer der beiden schnell aufladen. Die vordere Ladegrube hat immer Vorrang zur Schnellladung. Nachdem die vordere Grube von Schnell- auf Nach/Dauerladung umgeschaltet hat, leitet die hintere Grube ihren Schnelladmodus ein. Wieder die Farbe der LED der Ladegrube ansehen, um die aktuelle Ladeperiode zu definieren. Hinweis: Damit Ihr Radio immer ausgezeichnet funktioniert, regelmässig die Batterie komplett entladen und voll neu aufladen. Diese Handlung verhindert, dass sich die Batterie an den kurzfristigen Gebrauch "gewöhnt" und garantiert gleichzeitig eine gute Dienstlebensdauer. Um die Batterielebensdauer im allgemeinen Gebrauch zu verlängern, sicherstellen, dass der Radio auf Stromsparmodus eingestellt ist.

## **RECYCLING / ENTSORGUNG DER BATTERIE**

Die Batterie sollte nach Ende ihres Gebrauchs immer recycled werden. Unter den verschiedenen Ortsgesetzen müssen Ni-MH und Ni-Cad Batterien entweder recycled oder ordnungsgemäss und nicht auf Müllhalden oder in Verbrennungsanlagen entsorgt werden.

Zur weiteren Information über die sichere Entsorgung Ihrer gebrauchten Batterien wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

## **SL55+ BETRIEB**

### **EINSCHALTEN / LAUTSTÄRKE / AUSSCHALTEN**

Den Radio durch Drehen der Ein/Aus/Lautstärkenregelungstaste im Uhrzeigersinn einschalten.

Sie hören einen Klick und (falls durch Händlerprogrammierung aktiviert) die Selbsttesttöne des Radios. Die Radiolautstärke kann erhöht werden, indem Sie im Uhrzeigersinn weiterdrehen.

Um den Radio auszuschalten, drehen Sie die Kontrolle gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie ein Klicken hören.

## KANALAUSWAHL/KANALABFRAGE

Um den Radiokanal zu wechseln, einfach den Kanalknopf drehen, bis der gewünschte Kanal erreicht worden ist. Falls Ihr Radio zur Abfrage programmiert ist, müssen Sie den Knopf auf den Kanal drehen, auf den er zur Abfrage programmiert worden ist.

54

## MONITOR / TONABSAGE

Die Monitortaste befindet sich auf der Seite des SL55+ unter der PTT-Taste. Ihr Radio kann darauf eingestellt sein, entweder die Kanalüberwachung zu gestatten oder nicht zu gestatten. Drücken Sie die Überwachungstaste und halten Sie sie fest, um dem Kanal zuzuhören.

Wenn der Radio eingeschaltet ist, kann er weiterhin empfangen, auch wenn das Signal recht schwach ist. Dies kann der Deutlichkeit helfen, falls das Audio beim Empfang "ein- und ausschaltet".

## SENDEN

Prüfen Sie die Farbe der oberen LED des Radios. Er leuchtet Orange auf, falls RF-Aktivität vorhanden ist; es leuchtet nicht auf, wenn der Radio einen "freien" Kanal aufweist. Siehe Seite 56.

Wenn der Kanal "frei" ist, halten Sie den Mikrofonbereich ungefähr 5cm vor Ihren Mund und halten Sie die Antenne vertikal. Drücken Sie die PTT-Taste auf der Seite des Radios und sprechen Sie deutlich. Lassen Sie die PTT-Taste los, wenn Sie aufhören, zu sprechen.

**VORSICHT:** Der Betrieb des Senders ohne ordnungsgemäß angebrachte Antenne kann zu permanenter Beschädigung des Radios führen.

**HINWEIS:** Die LED des Radios leuchtet ständig rot auf, wenn die PTT-Taste gedrückt ist und gesendet wird. Wenn die rote LED "aufblinkt", muss die Batterie neu aufgeladen werden und die Sendung wird abgebrochen. Die Batterie voll aufladen, bevor weitere Sendungen durchgeführt werden.

## EMPFANG

Wenn Sie das Senden beendet haben, geben Sie die PTT-Taste frei, um zu empfangen.

## STATUSANZEIGER UND HÖRBARE WARNTÖNE

Ihr Radio SL55+ hat eine fortschrittliche Mikroprozessorkontrolle, die mehrere hörbare Warntöne anbietet. Bei jeder Einschaltung zeigt eine kurze Melodie\* an, dass der Selbsttest der Mikroprozessorfunktionen abgeschlossen ist. Mehrere hörbare Töne\* können mit jeder der folgenden Bedingungen ausgelöst werden:

- Versuch, auf einem Kanal, der nur zum Empfang eingestellt ist, zu senden
- Versuch, auf einem schon belegten Kanal zu senden, wenn die Sperrung des belegten Kanals in den Radio einprogrammiert ist\*
- Sendezeit hat die programmierte Länge des Time-Out-Timer überschritten\*
- Schwacher Batteriezustand
- Auswahl eines Kanals ohne programmierte Frequenz

\* Zeigt eine Funktion an, die anfänglich von Ihrem Maxon-Händler in Ihren Radio einprogrammiert worden ist.

Hinweis: Alle hörbaren Töne können auf leisen Betrieb programmiert werden.

## DIAGNOSEMELDUNGEN

Zusätzlich zu der Bedingung 'Batterie schwach', kann eine rot blinkende Status-LED auch Fehlerbedingungen anzeigen.

Sollte Ihr Radio augenscheinlich nicht korrekt funktionieren, ersetzen Sie die Batterie mit einer, die voll ist. Wenn die Bedingung weiterhin bestehenbleibt, oder der Radio unerwartete ständige Piepstöne abgibt, oder nicht wie normal sendet oder empfängt, schicken Sie Ihren Radio an Ihren Maxon-Vertreter zurück.

STATUS	BESCHREIBUNG	LED-FARBE	HÖRBARER ALARM
NORMAL	Einschalten - Bereit	N/A	Melodie
	Belegt	Gelb	N/A
	Ruf anschliessen	Grün	N/A
	Senden	Rot	N/A
	Sperre belegt	Gelb, blinkt	Einfacher Ton
IN SCAN	Abfrage wird eingeleitet	Grün, blinkt	N/A
WARNUNG	Time-out Timer	N/A	Einfacher Ton
	Batterie schwach	Rot, blinkt	Vier Töne, wiederholt
FEHLER	EEPROM-Fehler	Rot, blinkt	Einfacher Ton, wiederholt
	PLL-Fehler	Rot, blinkt	Doppelton, wiederholt
	Filterungsfehler	Rot, blinkt	Dreifachten, wiederholt

## UNPROGRAMMIERTER KANAL

Falls Ihr Radio für weniger als die maximale Anzahl der Kanäle eingestellt ist, verursacht das Einschalten eines leeren Kanals einen Piepton auf Ihrem Radio und die Status-LED blinkt Rot auf, was anzeigt, dass der Kanal nicht verwendbar ist.

## KANAL 'NUR EMPFANG'

Ihr Radio kann darauf eingestellt sein, Rufe auf einem Kanal nur anzunehmen, aber nicht auf diesem Kanal zu senden. Falls PTT oder Ruffunktionen auf einem solchen Kanal gestartet werden, dann piept der Radio und die LED blinkt Rot auf.

## ABFRAGEMODEN

Die Abfrage ist eine Einrichtung, die vom Händler einprogrammiert wird und es Ihnen gestattet, mehrere Kanäle zu überwachen. Ihr Händler kann Sie bei der Einprogrammierung einer "Kanalabfrageliste" in einen Abfragekanal unterstützen.. Nachdem diese Kanallokalität ausgewählt worden ist, dann wird die Abfrage eingeleitet.

## NORMALE KANALABFRAGE

Wenn die Abfrageliste programmiert worden ist, können Sie die Abfrage einleiten. Einfach den Kanalauswahlknopf auf die Abfragekanalposition weiterbewegen und der Radio startet die Abfrage. Die obere LED kann darauf programmiert werden, grün aufzublinken, solange der Radio abfragt.

Falls RF-Aktivität mit allen programmierten Optionen auf einem der Kanäle in der Abfrageliste vorgefunden wird, dann hält der Radio an diesem Kanal an, um ihn zu überwachen. Falls er auf normale Abfrage TX programmiert ist, sind Sie in der Lage, auf diesem aktiven Kanal während der programmierten Abfrageverzögerungszeit zu senden. Die Abfrageverzögerungszeit ist der Zeitraum, für den der Radio auf dem Kanal stehenbleibt, nachdem die Aktivität beendet worden ist. Der Radio nimmt die Abfrage wieder auf, sobald die Abfrageverzögerungszeit abgelaufen ist. Die Abfrage wird fortgesetzt, bis der Kanal gewechselt wird.

## PRIORITÄTSKANALABFRAGE

Ein einzelner Kanal kann als Prioritätskanal programmiert werden. Der Radio überwacht diesen Kanal ständig, während der Abfrage und wenn der Radio auf einem aktiven Kanal angehalten hat. Falls auf dem Prioritätskanal ein Ruf vorgefunden wird, geht der Radio automatisch auf den Prioritätskanal über und bleibt dort stehen, solange die Prioritätsunterhaltung stattfindet. Die Prioritätskanalaktivität hat Vorrang über alle anderen Unterhaltungen.

**HINWEIS:** Die Prioritätskanalabfrage und "Rückblick" verlangen, dass der Radio den aktiven Kanal kurzfristig verlässt (in regelmässigen Abständen), um den Prioritätskanal auf Aktivität zu überprüfen. Abhängig von der Programmierung des Radios, kann dies als "Unterbrechungen" auf dem aktiven Kanal für diese Kurzfristigkeit festgestellt werden.

## ANDERE ABFRAGEEIGENSCHAFTEN

- **Rückblick:** Jeder Kanal, wenn er sich nicht im Abfragemodus befindet, kann darauf programmiert werden, auf den Prioritätskanal "zurückzublicken". Diese Einrichtung ist ideal für Personen, die die Abfrage, wie oben angegeben, nicht durchführen, aber dennoch sicherstellen wollen, dass sie niemals einen Ruf auf dem "Prioritäts"-Kanal verpassen, falls ein anderer Kanal ausgewählt worden ist. Wenn ein Kanal ausgewählt worden ist, dann führt der Radio regelmässig einen "Rückblick" auf den Prioritätskanal aus. Wenn auf dem Prioritätskanal eine Aktivität vorgefunden wird, dann geht der Radio auf diesen Kanal über, solange dieser aktiv bleibt.

- **Abfragekanal löschen:** Um den Kanal befristet aus der Abfrageliste zu löschen, einfach die Überwachungstaste drücken (während dem Abfragen) und halten Sie während der Abfrageroutine an dem Kanal an, den Sie löschen wollen. Dies entfernt den Kanal aus der Abfrageliste, bis der Kanal gewechselt oder die Stromzufuhr zum Radio wieder neu hergestellt wird. Wenn die Stromzufuhr wieder hergestellt wird oder die Kanalposition auf der Abfrageliste wieder ausgewählt wird, dann wird die ursprünglich einprogrammierte Abfrageliste wieder aktiviert.
- **CTCSS / DCS Abfrage:** Der SL55+ kann von Ihrem Händler auf die Tonabfrage programmiert werden. Dies hilft dabei, unerwünschte Rufe zu blockieren.
- **Normale Abfrage TX:** Gestattet eine Sendung nur nach dem Erhalt eines Rufs, was von der Abfrageverzögerungszeit abhängt. Nachdem die Abfrage wieder aufgenommen worden ist und eine Sendung durchgeführt wird, gibt der Radio zwei Pieptöne ab, und lässt keine Sendung zu.
- **Prioritätsabfrage TX:** Gestattet eine Sendung, nachdem ein Ruf eingegangen ist, der von der Abfrageverzögerungszeit abhängt. Die Sendung wird auf dem Kanal ausgeführt, auf dem der Ruf eingetroffen ist. Nachdem die Abfrage wieder aufgenommen worden ist, sendet der Radio auf dem programmierten Prioritätskanal, falls eine Sendung durchgeführt wird
- **Nur Priorität TX:** Gestattet während der Abfrage eine Sendung auf dem Prioritätskanal und hält nicht am aktiven Kanal an. Er kann auch so programmiert werden, dass er immer auf dem Prioritätskanal sendet, falls auf einem aktiven Kanal abgefragt oder angehalten wird.
- **Abfrage Nur Empfang:** Dies gestattet nur den Empfang. Falls eine Sendung versucht wird, dann gibt der Radio einen Alarm ab (zwei Pieptöne) und gestattet keine Sendung.

## OPTIONEN

Für den SL55+ stehen mehrere Einstechplatinen zur Verfügung, die die Eigenschaften des Radios verbessern. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler für die Details, die die Eigenschaften Ihres Radios verbessern (Hinweis: es kann jeweils nur eine Option angeschlossen werden).

59

### **SOP55-01 SELCALL / MISCHGERÄTMODUL**

Wenn Ihr Radio mit dem SOP55-01 upgraded worden ist, stehen zusätzliche Signalisierungsoptionen zur Verfügung. Diese Eigenschaften können die Annahmezeit von Meldungen reduzieren, die für andere Radios gedacht sind und kann den Radiokanal besser verwenden. Dieses Modul bietet auch eine einfache Inversionsmischung an, um zufällige Zuhörer abzuweisen.

Wenn der SOP55-01 angebracht worden ist, ändert sich der Betrieb des Radios. Dem Modul ist ein Anwenderhandbuch mit weiteren Einzelheiten über den Betrieb des Radios mit Selcall beigelegt.

### **OPTIONEN SPRECHGEHEIMNIS (VP10)**

(VP10) Das Festgelegte Inversionsmischgerät bietet eine Lösung gegen den zufälligen Zuhörer durch einfachen Betrieb.

#### **Modusauswahl**

Um die Option Sprechgeheimnis einzuschalten, wird die Optionstaste des SL55+ verwendet. Drücken Sie die Optionstaste, um zwischen den Moden Frei / Gesichert umzuschalten. Die Status-LED wird verwendet, um den aktuellen Modus anzuzeigen.

DEUTSCH

## **ZUBEHÖR**

Eine volle Strecke der Maxon Zusatzgeräte sind vorhanden, mit diesem Produkt zu verwenden. Treten Sie bitte mit Ihrem Maxon Reseller zu mehr Information in Verbindung oder besuchen Sie [www.maxon.co.uk](http://www.maxon.co.uk)

**SL55+**

This product is marked with:

**CE0168!**

**60**

in accordance with the Class II product requirements specified in the R+TTE Directive, 1999/5/EC.

“Con la presente dichiariamo che il prodotto suindicato è conforme a tutti i requisiti essenziali della Direttiva 1999/5/CEE.”

**ITALIANO**

# INDICE

<b>INTRODUZIONE</b>	63
MAXON SL55+	63
CARATTERISTICHE CHIAVE	63
OPTIONAL DI COLLEGAMENTO	63
OPZIONI DI SEGNALAZIONE (DI SERIE)	63
ROBUSTEZZA INCORPORATA	63
DESCRIZIONE DELLA RADIO	64
<b>OSSERVAZIONI PER L'UTENTE</b>	65
INFORMAZIONI ANTINFORTUNISTICHE	65
CURA DELL'APPARECCHIO	65
<b>PREPARAZIONI PER L'USO</b>	66
DISIMBALLAGGIO E ISPEZIONE	66
<b>ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO</b>	66
COLLEGAMENTO E RIMOZIONE DELL'ANTENNA	66
COLLEGAMENTO E RIMOZIONE DEL PACCO BATTERIA	66
ATTACCO E RIMOZIONE DELLA CLIP PER AGGANCIO A CINTURA	67
<b>PRESTAZIONI DELLA RADIO</b>	67
<b>CARICA E CURA DELLA BATTERIA</b>	67
<b>RICICLAGGIO/SMALTIMENTO DELLE BATTERIE</b>	68
<b>FUNZIONAMENTO DELLA RADIO SL55+</b>	68
ACCESO/VOLUME/SPENTO	68
SELEZIONE/SCANSIONE DEI CANALI	69
DISABILITAZIONE MONITOR / TONO	69
TRASMISSIONE	69
RICEZIONE	69
INDICATORI DI STATO E SEGNALI ACUSTICI DI AVVISO	70
<b>MESSAGGI DIAGNOSTICI</b>	71
CANALE NON PROGRAMMATO	71
CANALE DI SOLA RICEZIONE	71

<b>MODALITÀ OPERATIVE DI SCANSIONE</b>	72
SCANSIONE NORMALE DEI CANALI	72
RICERCA DEL CANALE PRIORITARIO	72
<b>ALTRE FUNZIONI DI SCANSIONE</b>	73
<b>OPZIONI</b>	74
MODULO SOP55-01 SELCALL / SCRAMBLER	74
OPZIONI VOICE PRIVACY (VP10)	74
<b>ACCESSORI</b>	74

# INTRODUZIONE

## MAXON SL55+

### CARATTERISTICHE CHIAVE

- 16 canali: consente flessibilità di funzionamento e l'espansione del sistema
- L'indicatore a LED a tre colori indica la condizione della radio
- Comandi situati in alto: per poter essere installata sulla cintura
- Di costruzione robusta ed affidabile

63

### OPTIONAL DI COLLEGAMENTO

- VP10 Inversion Scrambler, commutabile fra trasmissione chiara o di sicurezza
- Modulo SOP55-01 Fixed Selcall e Inversion Scrambler: fornisce ulteriori funzioni di segnalazione con Inversion Scrambler per avere una maggiore sicurezza

### OPZIONI DI SEGNALAZIONE (DI SERIE)

- Continuous Tone Coded Squelch Signalling (CTCSS) e Digitally Coded Squelch (DCS):

Le funzioni CTCSS / DCS aiutano a proteggere dalle chiamate previste per altri utenti o gruppi di utenti. In alcuni sistemi servono anche ad accedere a ripetitori di largo raggio.

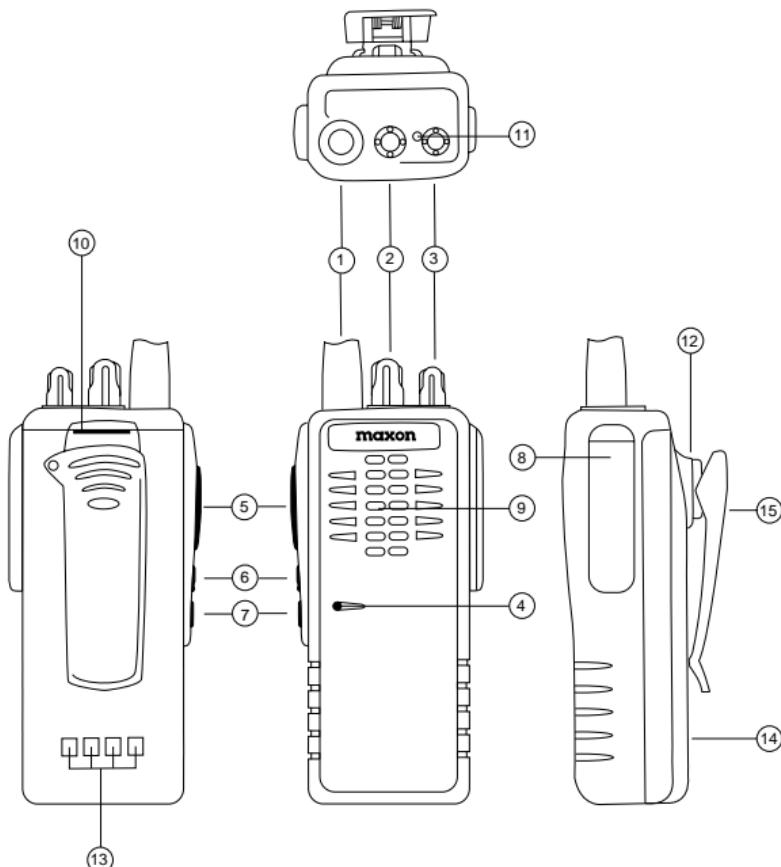
### ROBUSTEZZA INCORPORATA

Il modello SL55+ è robusto e resistente alla polvere e all'acqua, ai livelli IP54 prescritti nella norma IEC529, e resiste anche ai nuovi rigorosi test della norma US MIL STD 810F.

Questo rende il modello SL55+ ideale per funzionare in molti e svariati ambienti dalle condizioni rigide.

ITALIANO

# DESCRIZIONE DELLA RADIO



- 1 Antenna
- 2 Tasti di selezione canali
- 3 On / off / Regolazione volume
- 4 Microfono
- 5 Tasto trasmissione Push To Talk (PTT)
- 6 Tasto monitor
- 7 Tasto opzioni
- 8 Interfaccia programmatore / degli accessori
- 9 Altoparlante
- 10 Dispositivo di chiusura batteria
- 11 Indicatore LED occupato / trasmissione
- 12 Supporto per clip di aggancio a cintura
- 13 Contatti per carica batteria
- 14 Batteria
- 15 Clip per aggancio a cintura

# OSSERVAZIONI PER L'UTENTE

## INFORMAZIONI ANTINFORTUNISTICHE

- **Non** tenere la radio in modo tale che, durante la trasmissione, l'antenna tocchi parti esposte del corpo, specialmente il viso o gli occhi.
- **Non** trasmettere se l'antenna è danneggiata, perché se si tocca l'anima metallica nuda si potrebbero causare piccole ustioni. Non lasciare che i bambini facciano funzionare apparecchi radio muniti di trasmettitore.
- **Non** fare funzionare la radio in vicinanza di detonatori elettrici non schermati o in atmosfera esplosiva.
- **Non** tenere premuto l'interruttore di trasmissione (PTT) se non si ha effettivamente l'intenzione di trasmettere.
- **Non usare mai** la radio su un aeroplano.
- **Non usare mai** la radio in vicinanza di apparecchiature mediche sensibili o nelle zone dove ne è vietato l'uso, ad es. le stazioni di servizio.
- Se viene usata in un'autovettura, **non** montare la radio sull'airbag o sul suo dispositivo di attivazione o nelle sue vicinanze.
- L'uso di un accessorio non raccomandato o fornito da Maxon può causare danni all'apparecchio o lesioni al personale e può invalidare la garanzia.
- Quando si usa uno degli accessori di caricamento, la presa di rete deve essere vicina all'apparecchio. La presa non deve essere ostruita e deve sempre essere facilmente accessibile.
- Non cercare mai di smontare, modificare o riparare l'apparecchio a meno che il lavoro non venga eseguito da un rivenditore approvato Maxon. Un montaggio, una modifica od una riparazione incorrecte possono causare danni irreparabili all'apparecchio ed invalidano la garanzia. Per interventi di manutenzione o riparazione rispedire sempre la radio ad rivenditore approvato Maxon.

## CURA DELL'APPARECCHIO

- Tenere pulito l'esterno della radio servendosi di un panno morbido umido.
- Non sommergere la radio.
- Per la pulizia non usare solventi od alcool perché possono danneggiare il contenitore della radio.
- Non trasportare la radio tenendola per l'antenna.
- Mantenere i contatti della batteria puliti e privi di corrosione.
- Non conservare le batterie allo stato scarico.

# PREPARAZIONI PER L'USO

## DISIMBALLAGGIO E ISPEZIONE

Disimballare la radio e verificare di avere ricevuto i seguenti componenti:

- Radio portatile SL55+
- Pacco batteria
- Antenna
- Clip per aggancio a cintura

Se manca uno di questi componenti, si prega di mettersi in contatto con il rivenditore da cui si è acquistata la radio.

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

### COLLEGAMENTO E RIMOZIONE DELL'ANTENNA

Con la radio SL55+ viene fornita un'antenna particolare di ottima qualità. Installare l'antenna ruotandola in senso orario nell'innesto che si trova in cima alla radio, sino a quando è ben fissata. Non stringere eccessivamente. Per togliere l'antenna, invertire l'ordine delle operazioni precedenti.

**Non far mai funzionare la radio senza l'antenna montata.**

Usare sempre un'antenna approvata Maxon.

### COLLEGAMENTO E RIMOZIONE DEL PACCO BATTERIA

Vedere l'illustrazione nella terza pagina di copertina.

Tenere la radio in mano rivolta verso il basso. **Per collegare il pacco batteria**, prenderlo per i lati e tenerlo in modo tale che il dispositivo di chiusura sia rivolto verso l'alto.

Sistemare la parte inferiore del pacco batteria nella base della radio ad un angolo di 45° circa. Spingere delicatamente la batteria nel dorso della radio sino a quando il dispositivo di chiusura scatta nella posizione prevista.

**Per togliere il pacco batteria**, tenere la radio in mano rivolta verso il basso. Tenere premuto il dispositivo di chiusura della batteria. Tirandola delicatamente, estrarre la batteria dalla radio.

## ATTACCO E RIMOZIONE DELLA CLIP PER AGGANCIO A CINTURA

La clip per aggancio a cintura si fissa al pacco batteria della radio. **Per fissare la clip**, tenerla ferma con la mano e farla scivolare nella zona incassata in cima alla batteria. Uno scatto assicura che la clip sia ben posizionata. **Per togliere la clip**, tenere premuta la linguetta di rilascio e contemporaneamente allontanare con dolcezza la clip dalla radio.

67

## PRESTAZIONI DELLA RADIO

Un posizionamento ottimale della radio migliora notevolmente il campo effettivo di trasmissione; a questo scopo, tenere la radio a circa 5 cm dalla bocca mentre si parla. Se si fissa la radio alla cintura e si usa un microfono da risvolto si possono diminuire le prestazioni della radio nelle zone a segnale più debole. Nelle zone a segnale debole, spostando la radio anche di soli pochi metri si può creare un segnale più chiaro.

## CARICA E CURA DELLA BATTERIA

Per garantire le migliori prestazioni della radio, il pacco batteria deve essere caricato a fondo. Per avere la capacità massima ed ottenere i migliori risultati si consiglia di caricare 3 volte e scaricare 2 volte le batterie nuove.

Togliere dalla confezione il supporto del caricabatterie e l'alimentatore, e inserire il connettore a c.c. dell'alimentatore nella presa jack che si trova sul retro della base del supporto. Inserire il cavo di alimentazione a c.a. nella presa di corrente di rete.

Per caricare una batteria mentre è collegata alla radio, basta sistemare la radio nel vano anteriore di carica. Il caricabatterie determina le condizioni della batteria e, a seconda dei casi, si porta automaticamente in una delle due modalità di carica - rapida o di rabbocco / mantenimento. Per caricare una batteria mentre è scollegata dalla radio, sistemarla nel vano posteriore di carica. Anche in questo caso, il caricabatterie determina le condizioni della batteria e automaticamente effettua una carica rapida o di rabbocco / mantenimento.

Notare il colore dei LED che indica il tipo di carica: rosso per un ciclo di carica rapida, verde per un ciclo di rabbocco / mantenimento.

ITALIANO

Quando si usano entrambi i vani, solo uno dei due alla volta può effettuare una carica rapida. La carica rapida avviene sempre in modo prioritario nel vano anteriore. Dopo che il vano anteriore è passato dalla carica rapida a quella di rabbocco / mantenimento, il vano posteriore entra in modalità di carica rapida. Anche in questo caso, prendere nota del colore del LED del vano che sta caricando per individuare il ciclo di carica in corso.

N.B. - Per garantire le migliori prestazioni della radio, di tanto in tanto scaricare completamente la batteria e ricaricarla a fondo. Questo modo di operare impedisce alla batteria di crearsi una "memoria" a breve termine e ne migliora la durata in servizio.

Per prolungare la vita della batteria in generale, verificare che la radio sia programmata in modo da utilizzare la modalità di risparmio energia.

## **RICICLAGGIO/SMALTIMENTO DELLE BATTERIE**

Al termine della loro vita utile le batterie dovrebbero essere riciclate. Conformemente a varie leggi locali, le batterie Ni-MH e Ni-Cd devono essere riciclate o smaltite opportunamente e non possono essere gettate in discarica o in un inceneritore.

Per ulteriori informazioni sul modo di smaltire in modo sicuro le batterie usate, si prega di contattare il rivenditore più vicino.

## **FUNZIONAMENTO DELLA RADIO SL55+**

### **ACCESO/VOLUME/SPENTO**

Accendere la radio ruotando in senso orario la manopola off/on/volume.

Si udrà uno scatto e (se la radio è stata programmata in tal senso dal rivenditore) si potranno udire i segnali di avviso del test di autoverifica. Aumentare il volume della radio continuando a ruotare la manopola in senso orario

Per spegnere la radio ruotare la manopola in senso antiorario sino a quando si ode uno scatto.

## SELEZIONE/SCANSIONE DEI CANALI

Per cambiare canale, ruotare semplicemente la manopola dei canali sino a quando si raggiunge il canale desiderato. Se la radio è stata programmata per la scansione, ruotare la manopola sino ad arrivare al canale programmato per l'inizio della scansione.

## DISABILITAZIONE MONITOR / TONO

Il tasto del monitor si trova sul lato della radio SL55+, sotto il tasto PTT. La radio può essere predisposta per abilitare o disabilitare il monitoraggio di un canale. Per ascoltare il canale, tenere premuto il tasto del monitor.

Quando è accesa, la radio continua a ricevere anche se il segnale è molto debole. Questo può aiutare la chiarezza se l'audio "va e viene" mentre si riceve.

## TRASMISSIONE

Controllare il colore del LED sul quadro in cima alla radio. Si accende di luce arancione in presenza di radiofrequenze; non si accende se la radio indica un canale "sgombro". Vedere pag. 71.

Quando il canale è "sgombro", tenere il microfono della radio a circa 5 cm di distanza dalla bocca, tenendo l'antenna verticale. Tenere premuto il tasto PTT di fianco alla radio, e cominciare a parlare con voce chiara e normale. Quando si è terminato di parlare, mollare il tasto PTT.

**ATTENZIONE:** Facendo funzionare il trasmettitore senza montare un'antenna adeguata si possono creare danni permanenti alla radio.

**N.B.** - Quando si preme il tasto PTT e si sta trasmettendo, il LED della radio rimane acceso in continuazione di luce rossa. Se comincia a "lampeggiare", occorre ricaricare la batteria e la trasmissione s'interrompe. Ricaricare a fondo la batteria prima di iniziare altre trasmissioni.

## RICEZIONE

Quando si è finito di trasmettere, mollare il tasto PTT per poter ricevere.

## INDICATORI DI STATO E SEGNALI ACUSTICI DI AVVISO

La radio SL55+ è munita di un comando a microprocessore, che fornisce tutta una serie di segnali acustici di avviso. Al momento dell'accensione, un motivetto veloce\* indica che è terminata l'autoverifica delle funzioni del microprocessore. In una delle seguenti condizioni possono venire emessi diversi segnali acustici\* in sequenza:

- Quando si cerca di trasmettere su un canale impostato per la sola ricezione
- Quando si cerca di trasmettere su un canale già in uso quando nella radio è stato programmato il blocco dei canali occupati\*
- Quando il tempo di trasmissione ha superato la durata disponibile programmata a mezzo timer\*
- Quando la batteria si sta scaricando
- Quando si sceglie un canale senza averne programmato la frequenza

\* Indica una funzione programmata sin dall'inizio nella radio dal concessionario Maxon.

N.B. - È possibile programmare la radio in modo che tutti i segnali acustici siano disattivati per avere un funzionamento silenzioso.

## MESSAGGI DIAGNOSTICI

Oltre alla condizione di carica bassa nella batteria, un LED rosso lampeggiante può anche indicare condizioni di guasto.

Se la radio non dovesse funzionare correttamente, sostituire la batteria con una che si sa essere pienamente carica. Se la condizione perdura, o se la radio emette una serie continua ed inattesa di segnali acustici, o non trasmette o riceve normalmente, riportare la radio al rivenditore Maxon da cui si è acquistata.

CONDIZ.	DESCRIZIONE	COLORE LED	AVVISO ACUSTICO
NORMALE	Accesa - Pronta	N/P	Motivetto
	Occupato	Ambrato	N/P
	Chiamata		
	corretta	Verde	N/P
IN SCANSIONE	Trasmissione	Rosso	N/P
	Blocco canale	Ambrato,	Segnale
AVVERTIMENTO	occupato	lampeggiante	singolo
	Scansione	Verde,	
AVVERTIMENTO	avviata	lampeggiante	
	Fine tempo		N/P
ERRORE	disponibile	N/P	Segnale
	Batteria scarica	Rosso,	singolo
		lampeggiante	Quattro
ERRORE	Errore	Rosso,	segnali ripetuti
	EEPROM	lampeggiante	Segnale
	Errore PLL	Rosso,	singolo ripetuto
ERRORE	Errore di	lampeggiante	Due segnali
	filtraggio	Rosso,	ripetuti
ERRORE		lampeggiante	Tre segnali
			ripetuti

## CANALE NON PROGRAMMATO

Se la radio è stata predisposta per un numero di canali inferiore al massimo consentito, quando ci si porta su un canale vuoto la radio emette un segnale acustico e il LED di stato lampeggia con luce rossa, a indicare che quel canale è inutilizzabile.

## CANALE DI SOLA RICEZIONE

Uno dei canali della radio può essere stato predisposto per ricevere, ma non per trasmettere. Se su questo canale vengono avviate funzioni PTT o di chiamata, la radio emette un segnale acustico e il LED lampeggia con luce rossa.

# MODALITÀ OPERATIVE DI SCANSIONE

La scansione è una funzione, programmabile dal rivenditore, che consente di monitorare un certo numero di canali. Il rivenditore aiuterà a definire un "elenco di ricerca" dei canali da programmare in un canale di scansione. Una volta scelta la posizione di quel canale, la scansione è attivata.

72

## Scansione normale dei canali

Una volta programmato l'elenco, si può iniziare la scansione. Basta spostare la manopola di selezione canali sulla posizione del canale di scansione e la radio inizia la ricerca. Il LED del quadro in alto può essere programmato in modo da lampeggiare con luce verde mentre la radio è in fase di scansione.

Se su uno dei canali contenuti nell'elenco, con una qualsiasi delle opzioni programmate, vengono rilevate radiofrequenze, la radio si ferma su quel canale e lo esamina. Se si è programmata la radio per una trasmissione con scansione normale, si può trasmettere su quel canale attivo per tutto l'intervallo di tempo programmato per la scansione.

L'intervallo di tempo di scansione è la quantità di tempo in cui la radio si ferma su quel canale una volta cessata l'attività di radiofrequenza. Non appena scade questo intervallo di tempo, la radio riprende l'esplorazione. La scansione continua sino a quando non si cambia canale.

## RICERCA DEL CANALE PRIORITARIO

Uno dei canali può essere programmato come canale "prioritario". La radio continua a monitorare questo canale mentre esegue la scansione e quando si ferma su un canale attivo. Se sul canale "prioritario" viene rilevata una chiamata, la radio si sposta automaticamente su questo canale, e vi rimane per tutto il tempo in cui ha luogo la conversazione prioritaria. L'attività sul canale "prioritario" ha la precedenza su tutte le altre conversazioni.

**N.B.** - Per potersi avvalere della scansione del canale "prioritario" e della funzione "look back" occorre che la radio abbandoni il canale attivo per una frazione di secondo (a intervalli regolari) per controllare l'attività sul canale "prioritario". A seconda di come è programmata la radio, questo si può notare o meno sul canale attivo come una "interruzione" per la stessa frazione di secondo.

## ALTRE FUNZIONI DI SCANSIONE

- **Look Back:** Qualsiasi canale, purché non sia in modalità di scansione, può essere programmato per esaminare ("look back") il canale "prioritario". Questa funzione è ideale per coloro a cui non occorre la scansione nel modo indicato più sopra e che desiderano invece essere sicuri di non perdersi mai una chiamata sul canale "prioritario" mentre si è selezionato un altro canale. Una volta selezionato un canale "look back", la radio "esaminerà" periodicamente il canale "prioritario". Se su quest'ultimo viene rilevata una certa attività, la radio si sposta su questo canale per tutto il tempo in cui rimane attivo.
- **Eliminazione di un canale di scansione:** Per eliminare temporaneamente un canale dall'elenco di ricerca, basta premere il tasto del monitor durante la scansione, mentre si è fermato sul canale che si vuole eliminare. Questa operazione rimuove quel canale dall'elenco sino a quando non si cambia canale o la radio viene riaccesa. Quando si ridà corrente o si seleziona di nuovo la posizione dei canali dell'elenco di scansione, viene attivato l'elenco programmato in partenza dal rivenditore.
- **Scansione CTCSS / DCS:** Per aiutare a bloccare chiamate indesiderate in arrivo, la radio SL55+ può venire programmata dal rivenditore per eseguire una scansione dei segnali.
- **Trasmissione con scansione normale:** Consente di trasmettere solo dopo che si è ricevuta una chiamata, a seconda dell'intervallo di tempo programmato per la scansione. Dopo che è ripresa la scansione e si è effettuata una trasmissione, la radio emetterà un allarme (due segnali acustici) e non consentirà una nuova trasmissione.
- **Trasmissione con ricerca del canale prioritario:** Consente di trasmettere dopo che si è ricevuta una chiamata, a seconda dell'intervallo di tempo programmato per la scansione. La trasmissione viene effettuata sul canale su cui si è ricevuta la chiamata. Dopo che è ripresa la scansione, se si effettua una trasmissione, la radio trasmetterà sul canale "prioritario" programmato.
- **Trasmissione solo su canale prioritario:** Consente di trasmettere sul canale "prioritario" mentre esegue una scansione e non si ferma su un canale attivo. La radio

può anche essere programmata per trasmettere sempre sul canale "prioritario" se esegue una scansione o se si ferma su un canale attivo.

- **Scansione con sola ricezione:** Questo consente solo di ricevere, ma non di trasmettere. Se in qualsiasi momento si cerca di effettuare una trasmissione, la radio emetterà un allarme (due segnali acustici) e non consentirà la trasmissione.

## OPZIONI

Per la radio SL55+ sono disponibile alcune schede opzionali direttamente collegabili, che ne migliorano le caratteristiche. Per i particolari degli optional che si possono installare sulla radio, consultare il rivenditore (N.B.: si può installare solo un optional alla volta).

### MODULO SOP55-01 SELCALL / SCRAMBLER

Se la radio è stata potenziata con il modulo SOP55-01, è disponibile tutta una serie di opzioni di segnalazione aggiuntive. Queste funzioni possono ridurre il tempo impiegato a ricevere messaggi destinati ad altre radio e utilizzare meglio il canale radio. Questo modulo fornisce anche uno scrambling a inversione elementare per scoraggiare ascoltatori clandestini fortuiti.

Se è montato il SOP55-01, il funzionamento della radio cambia. Al modulo è allegato un Manuale d'Uso con ulteriori dettagli sul funzionamento della radio munita di Selcall.

### OPZIONI VOICE PRIVACY (VP10)

(VP10) Il Fixed Inversion Scrambler offre una soluzione di semplice esecuzione contro gli ascoltatori clandestini fortuiti.

#### Selezione della modalità operativa

Per attivare l'opzione Voice Privacy si usa il tasto Option. Premere il tasto Option per alternare tra la modalità Cancella e Sicurezza. Il LED di stato serve a indicare la modalità operativa in corso.

## ACCESSORI

Una gamma completa di accessori di Maxon è a disposizione per usare con questo prodotto. Mettasi in contatto con prego il vostro reseller di Maxon per le più informazioni o visiti [www.maxon.co.uk](http://www.maxon.co.uk)





